

2
T H E S A V R V S

P R O V E R-
B I O R V M I T A-
L I C O - B E R G A M A-
S C O R V M R A R I S S I M O R V M,

E T G A R B A T I S S I M O R V M, N U N-
quam antea stampatorum, in gratiam Me-
lancholiam fugientium, Italicae lin-
guæ amantium, ad aperiendum
oculos editorum :

A

B E R T O L A M E O B O L L A B E R G A-
*masco viro incomparabili, & alegriam
per mare & per terram se-
ctante.*

A C C E S S E R V N T D O C V M E N T A
aliquot moralissima, & omnis gene-
ris personis utilissima.



Stampatus in officina Bergamascorum,

F R A N C O F U R T I,

Prostat apud Ioannem Saurium.

M. DC. V.

Prouerbi e vn parlar leggiadro
& breue,

Comunamente vfato, per v-
tilita della vita.

*Prouerbia sunt dicta grauit̃ concin-
nata,*

*Quæ in omnium animis versari de-
bent.*

*Prouerbia nobis speculum exhibent
Totius vitæ & administrationis
nostræ.*

*Prouerbiorum finis prodesse & dele-
tare.*



SERENISSI-
MO ET POTEN-
TISSIMO PRINCIPI AC DO-
mino, Domino MAVRITIO, Landgrauio
Hassiae, Comiti in Chazzenlebogen,
Dietz & Vianden, &c. Domino
meo clementis-
simo.

Passare tempus alacriter,
fuit apud omnes antiquos
Iudeos, Græcos, Romanos,
Germanos, & alias omnes
nationes, est, & erit, quamdiu mundus
durabit, maxima sapientia, qui est in alia
opinione, ille est miserissimus omnium,
qui mangiant panem. Quot videmus, Se-
renissime Princeps, Philosophos, Arti-
stas, Legistas, & Physicos, qui caput rui-
nant à mane vsque ad vesperam, toto an-
no certando & decidendo quæstiones tam
inutiles, vt pudeat doctos tantarum stul-
titiarum? Hic disputat cum magno co-
natu,

natu, de inani, de motu, de ideis. O che coio-
nariis, alter vult montare super calos ca-
lorum, & inuestigare secretissima secretis-
simorum, cum tamen non tam sapiens sit,
vt scire vel corrigere possit, quod mulier
sua domi agit. Tertius vult gubernare
mundum, & se macerat noctes & dies de
Republica administranda, cum ipse se-
ipsum regere non possit, Saria troppo longo.
Si vellem ceterorum inepta studia, quae ta-
men hodie magni fiuntur, narrare, sed ta-
cebo, ne ego etiam cum ipsis inepte stulte-
scam. Ritornabo ad rem, Vestra Serenitas
nouit istum mundum, & alterum, illa
confessabit, quod mea opinio est verissima,
ad istum finem ego semper tiraui, & alios
incitavi, vt Vestra Serenitas videret ante-
hac ex meis rithmorum rithmis, & vide-
bit ex isto meo Thesoure prouerborum,
sententiarum mirabilium, quae paucis con-
tinent multa, & aperiunt lectori oculos,
non tantum in rebus paruis, sed etiam
maximis. Istud Opus Serenitati Vestrae
dedico, humiliter, tanquam Principi in
tota Europa senza pari, in quo doctrina
profundissima, ars militaris vera & corte-
sia

*sia & humanitas incredibilis habitant, &
suum nidum fecerunt omnes virtutes, si
duos vel tres Principes Mauritorios tales ha-
beremus, farestimo lafiga al grant Turco,
& aliis qui sunt peiores Turcis. Vestra Se-
renitas accipiat more solito, fronte aperta
& alegra quostamia opera, & maneat me-
us clementissimus patronus, ut ego restabo
in eternum, se pur vivero tanto.*

*Serenissimæ Serenitati Vestræ
Humilissimus, ma affe-
ctionatissimus Servitor*

Il Bergamasco.

A

3

AS-



SCOLTA, intendi, e impara
il mio libro,
Che giouaratti con ef-
fetto.

*Audi, intellige, & disce meum
librum,*

Quod te iuuabit cum effectū.

A sai fa, chi non fa, se tacer fa.

Multum scit, qui nihil scit, si tacere scit.

A sai presto si fa, quello che fa bene.

Satis facit ille, qui bene facit.

A sai guadagna chi putana perde.

Multum lucratur, qui meretricem perdit.

A maro e il pagamento, d amore.

Amarum est pagamentum amoris.

A gli huomini dagli moglie, e ai putti il pa-
ne.

Viris da vxorem, pueris da panem.

A rara virtu non si pol dar conuencuol ho-
nore.

Rare virtuti tu non potes dare satis honorem.

A cauallo donato non gli guardar in bocca.

Equo donato noli respicere in os.

Al misero per pieta soccorri, & allo amico
per affectione.

*Misero pro pietate succurrere, & amico pro af-
fectione.*

Amor di meretrice, e vin di fiasco,

La matina bono e la sera guasto.

Amor meretricis, & vinum fiaschi.

In mane est bonus, & in sero guasti.

Aspettare e non venire, stare in letto e non dormire.

Seruire e non gradire, sono tre cose per morire.

Expectare, & non venire, manere in letto & non dormire. (unt morire.

Seruire, & non gratificare, sunt tria quae faci-

Aspetta loco e tempo a far vendetta.

Expecta locū & tempus ad faciendum vindictā.

Al medico & auocato non tener mai il vero celato.

Medico & aduocato noli tenere verum celatum.

Ama chi tama, risponde a chi ti chiama.

Dilige qui te amat, responde ei, qui te vocat.

A chi tuocca la facenda dandar a merenda?

Ad quem pertinet labor eundi ad merendam?

Auiluparia la spagna.

Mitteret rixam per totam spagnam.

Aiutati lingua, che ti bisogna.

Adiuua te lingua, quia tibi necesse est,

Amicicia di signor carezze de putane.

Quando piu presto che tu poi lauatine le mane.

Amor domini, & lusingia meretricum,

Quantum citius, quo potest, laua tibi manus.

Al tempo dela spiga la star la moglie.

Ad tempus frumenti noli tangere vxorem.

Ala robba va la robba.

Ad bona vadunt bona.

Anni e peccati sempre sono piu che non si dice.

Anni & peccata sunt plus, quam homines non dicunt.

A quattro, a quattro, te li daremmo.

Ad quatuor, ad quatuor dabimus tibi.

A ciascun piace il bollire, in casa de altri.

Vnicuique placet bollire in culina domi aliorum.

Andar al letto con le galline.

Ire ad lectum cum gallinis.

Andar al mercato fatto.

Ire ad mercatum factum.

Alchimista pouero, medico alamato.

Alchimista pauper, medicus egrotus.

Ala fin chi vol stara Modena, bisogna pagar li suoi debiti.

In fine finali, qui vult manere Modena, oportet soluere debita.

A tauola non si uuecchia.

Ad mensuram non senescitur.

Alegrezza di cuore fa bella pelle di volto.

Gaudium cordis facit pulchram pellem faciei.

A largo spenditor Domini dio e tresoriero.

Ad largum spenditorem, Dominus Deus est gubernator pecunie.

Asconderli in prato segato.

Abscondere se in parto defalcato.

Al tempo delle biscie, le lasette fanno paura.

Tempore serpentum lacerta abiiciunt timorem.

Anda-

Andarebbe sopra vna ponzeta di voggia.

Iret super vnā punctam acus.

Atilato come vn pesse.

Politus, vt piscis.

Asconderfi di dietro ad vn filo.

Abscondere se, retro ad vnum filum.

Al sopra scritto sta bene.

Ad supra scriptum bene stat.

Amazaria suo padre, per vn quatrino.

Occideret suum patrem pro vno quadrante.

Andar col piede del plombo.

Ire cum pede plumbi.

Aguzzar vn paio, e cauarsi vn occhio.

Facere punctam, ad vnum lignum, & extrahere sibi vnum oculum.

Aspetta che ti pious li macaroni in bocca.

Expecta quod tibi pluant ij, macaroni in ore.

Asino ponzito, bisogna che trotti.

Asinus punctatus, oportet quod trottet.

Andar à casa del Diauolo, calzato e vistito.

Ire domum Diaboli, caligatus, & calceatus.

Amor mio bello cagami a dosso.

Amor meus pulcher, cagami super dorsum.

Ala barba chi non ha, debiti (tirando vna coreggia.)

Ad barbam eius, qui non habet debita (traendo vnā correcciam)

A bon gueriero, non manca mai lancia.

Bonus eques, nunquam caret lancia.

A vn catiuo, gliene vuol vn emezzo.

Ad vnum malum, oportet vnum cum dimidio.

A chi non vol pace idio gli doni guerra.

Qui non vult pacem, Deus ille det bellum.

A puoco a puoco, il lupo mangio locha.

Ad parum, ad parum, lupus manducauit aucam.

A chi bisogna il fuoco, sporzi il dito.

Cui necesse est habere ignem, ostendat digitum.

Amor, Tolle, e Rogna, non si ponno celare.

Amor, tussis, & scabies, est impossibile tenere secrete.

Apizaria il fuoco, ne laqua.

Ille luminabit ignem in aqua.

Ala Todescha, inchiodar la touaglia, sopra la tauola.

Germanico more, inclauare mantillo, super mensam.

Andiamo e andata la poluere a basso del Reloggio.

Eamus puluis descendit, de horeloggio.

A Roma ogni matto si domina.

Romæ omnis stultus domatur.

Andar a far de lerba al cauallo de orlando.

Ire ad faciendum herbam, pro equo orlandi.

A chi non va fatto pare vn matto.

Cui res non succedit, apparet vnus stultus.

Ale prone se conosce li asini.

Ad probas cognoscuntur asini.

Andaria vn carro di feno, tra vna parola e l'altra.

(terum.

Iret vnus currus feni, inter vnum verbum & al-

Ad

Ad ogni santo, viene la sua festa.

Omnis sanctus, habet suum diem festum.

Andar ale bone aque.

Ire ad bonas aquas.

**Ale mani diceua colui che non aucua se non
vna mane.**

*Ad manus dicebat ille, qui non habebas nisi v-
nam manum.*

Aguzzo come vna lisna.

Acutus vt lesina.

A per farsi le spese, in vn bosco.

Posset se nutrire, in sylua

Al fondo stanno i grossi.

In fundo manent maiores.

**Ala Bolognese, a discaricar le fasine su l'in-
scio.**

*Ad modum Bononiensem, ad disonerandum fa-
sciculos ante portam.*

Al giocho ogni huomo, e paro.

In ludo, omnis homo est parus.

Afe de real cingaro.

Per fidem realis cingaris.

Andar per la via di muli.

Ire per viam mulorum.

Ataccha lanima a vna chauicchia.

Atacchare animam ad vnum clauum.

BELLA



ELLA o brutta che la moglie
sia.

Bisogna chla tenghi in com-
pagnia.

Pulcra aut turpis vxor sit:

Oportet vt teneas, per fidem meam.

Bono orio cauallo, vuol sperone.

E la catiua donna, vuol bastone.

Bonus & reus equus, necesse habet sperone.

Et mala mulier, opus habet bastone.

Belle parolle e tristi fatti, inganano li saui e li
matti.

*Pulchra verba, & mala opera, decipiunt pru-
dentes & stultos.*

Bona guardia, schiua ria ventura.

Bona vigilia liberat à mala fortuna.

Beata quella ca che di vecchi fa.

Beata illa domus, quæ de senibus sapit. (gliora.

Batti il tristo il peggiora, Batti il bono il me

*Verbera malum filium, fiet peior, verbera bo-
num filium erit melior.*

Bella putana e cargo di fachino.

Detto di bon di, non val vn quatrino.

Pulchra meretrix, & onus fachini.

Dictum bona dies, non valet vnum quattrinum.

Bisogna saper nauigar, à ogni vento.

Oportet scire nauigare, ad omnem ventum.

Bisogna ben farmi paura, che vuol che labia.

*Oportet vt mihi facias magnum timorem, si vis
vt ego habeam.*

Bisogna

Bisogna ancora disflazzarli la bragetta, quan-
do vuol pisare.

*Oportet ei etiam dissoluere suam bragettam,
quando vult mingere.*

Bisogna che la tire, se tu voi che la riue.

Oportet vt trabas, si vis, vt attingat.

Bella donna, bella casa, bello cavallo:

Sta benissimo senza fallo.

Pulchra mulier, pulchra domus, pulcher equus:

Optime conueniunt sine fallo.

Bisogna che la giouentu, facci il suo corso:

Oportet vt iuuentus, faciat suum cursum.

Basta vn solo, a farsi tenir matto.

Ma nonantanoue, a farsi tenir sauiio.

Sufficit vnus solus, vt stultitiam suam prodar.

Sed nonaginta nouem, vt sapientiam ostendat.

Brusa il mondo, & non sona campane.

Mundi incendium est, & non sonat campana.

Bella vigna, ma fa puoca vua.

Pulcra vinea, sed facit paucas vuas.

Bisogna mandarli il lume inanzi.

Oportet mittere lumen ante.

Bella come vna Rosa.

Pulcra vt vna Rosa.

Bona carne non vol salsa.

Bona caro non vult condimentum.

Bisogna ben tirarla, a farla ariuar ala fin de
lanno.

*Oportet bene trahere, si vis vt veniat ad finem
anni.*

Bisogna

Bisogna aiutar li suoi, a torto, o a dritto.

Oportet adiuuare suos, siue bonam, siue malam causam.

Bisogna informar il giudice, idest,

Darli vna forma di formaggio.

Oportet informare iudicem, id est,

Donare vnam formam casei.

Bon pane, bon vino, bona chiera a forestieri.

Bonum panem, bonum vinum, & bonam faciem peregrinis.

Beato te, se sapeste menar la causa.

Beatus esses, si scies ducere causam.

Bona donna non ha orecchie.

Bona mulier non habet auriculas.

Ben mi ha detto, il mutto di foligno.

Hoc bene mihi dixit, mutus ciuitatis foligni.

Beueria il mare senza cauarsi la sete.

Biberet totum mare, & non extingueret sitim.

Bisogna lassar qualche cosa per li forestieri.

Oportet vt maneat aliquid pro extraneis.

Bisogna che le bestie, faciano bene & le moglie male.

Oportet vt animalia faciant bene & feminae male.

Beueria di questo vino, vno che auesse cento ferite.

De hoc vino biberet, etiam centum vulneribus afflictus.

Ben tu la poi prolangare, ma non scappare.

Tu potes prolongare, sed non fugere.

Bianco

Bianco come vn bombaggio, o come neve

Albus vt bombaggium, vel nix.

Bisogna tenir questa signora, nel bombaggio.

Oportet tenere hanc dominam in bombaggio.

Becco danedra.

Rostrum anseris.

Buttar il lardo a cani.

Proijcere lardum canibus.

**Bona robba dun staffile, idest a vna casina
donna.**

Bona merx fustis, id est ad mala mulier.

Bisogna cacciar i cani di chiesa.

Oportes expellere canes de ecclesia.

Colvi



O l v i che di virtu, non ha il
scudo.

Mancatoli la robba resta
nudo.

Ille qui virtutis nō habet clypeum,

Carente pecunia, manet nudus.

Chi non vuol durat fatica, in questo mon-
do non ci nasca.

*Qui non vult habere laborem, in hoc mundo non
nascatur.*

Chi si maritta in fretta stenta adaggio.

Qui raptim vxorem ducit, languit pedetentim.

Chi non sa che sia mal anno e dogliæ.

Se non e maritato, piglia mogliæ.

Qui non scit, quid sit malus annus, & dolor:

Si non est vxoratus, accipiat vxorem.

Chi dela propria liberta, si spoglia.

Sempre si troua con afanno e doglia.

Qui propria libertate se spoliatur.

Semper est cum anxietate & dolore.

Chi in giouentu, si piglia qualche vicio.

Quando lie vecchio, atende a quello of-
cio.

Qui in iuuentute accipit aliquod vitium.

Quando senescit, manet ad hoc officium.

Chi mal parla habbia patientia, ala risposta.

*Qui male parlat, patientiam habeat ad expe-
ctandum responsum.*

Chi ha tempo e sofferenza, mena ala fin' o-
gni bel disegno.

Qui

*Qui habet tempus & patientiam, bene ducit ea
omnia ad bonum finem.*

Chi daltrui si veste, presto si dispoglia.

Qui ex alieno se induit, cito se spoliat.

Chi fa per amor, chi per honor, chi per di-
nari.

*Qui facit pro amore, qui pro honore, qui pro de-
narijs.*

Chi de vinti anni non e, e di truenta non fa,
e di quaranta non ha.

Mai fara, mai sapera, ne mai hauera.

*Qui de viginti annis non est, & triginta nihil scit,
& quadraginta non habet.*

*Nunquam erit, nunquam sciet, nunquam ba-
bebit.*

Campo rotto paga morta.

Exercitus dissolutus, solutio noua.

Chi non fa, non fala, chi non fala, non si co-
menda.

*Qui nihil facit, non errat, qui non errat, non se
corrigit.*

Con chi hai sospetto, non e bon praticare.

*De eo quod habes suspectum, non habes familiar-
ritatem.*

Con la mala lingua non li parlare.

Cum mala lingua omnino noli loqui.

Chi sapera ben comprat meloni, torra ben
moglie.

*Ille qui bene scit emere melonis, potest accipere
uxorem.*

Cosa fatta per forza, non val vna scorza.
Res facta per vim, non valet vnā scorzā.
Cerca Maria per Rauenna.

Querit Mariam per urbem Rauennā.

Chi fa sei, fa sette.

Qui facit sex, faciet septem.

**Chi stesce per le passere a non seminar mi-
glio.**

Qui timore passerum non seminaret milium.

Chi non sa seruir, non sa comendar.

Qui nescit seruire, nescit mandare.

Cauarebbe la beretta, a vn bocal da pisare.

Aperiet caput, etiam coram matula.

Chi fa presto, il fa doi vuolti.

Qui facit cito, ille facit bis.

**Chi a vn di de bon tempo, non stenta sem-
pre.**

*Qui vnum diem hilarem habet, non languescit
semper.*

Chi vuol vada, chi non vuol mandi.

Qui vult vadat, qui non vult mittat.

Con can ligato, non si fa bona caccia.

*Cum cane ligato, non facies bonam venatio-
nem.*

Chi prima la vedita, dal suo cullo e vssita.

*Qui fuit primus audire, de suo culo crepitu ven-
tris exiuit.*

Chi ben sera, ben troua.

Qui bene custodit, bene inuenit.

Chi va a casa, non fuge.

Qui

Qui radit domum, non fugit.

Carne salata, cum la mostarda.

Caro salata, cum sinapi.

Chi non fa far, da soi visini impari.

Qui nescit facere, à suis vicinis ediscat.

Che vai tu forgando.

Quo vadis tu, inuestigando.

Corpo pieno, anima consolata.

Corpus plenum, anima consolata.

Cerca il pelo nel ouo.

Querit pilum in ouo.

Cerca il mal come li medici.

Querit malum, sicut medici.

Cerca quello che non voria trouar.

Querit illud quod non vellet inuenire.

Cio che luce, non e tutto oro.

Omnia quæ lucent, non sunt aurum.

Chi parla asai, vien in fastidio.

Qui parlat multum, in fastidio est.

Chi non ha memoria, habia li piedi.

Qui non habet memoriam, habeat pedes.

**Can scotato da laqua calda, a paura dela
fredda.**

*Canis vstus ab aqua calida, timet etiam aquam
frigidam.*

Ceruello de oca.

Cerebrum anseris.

Chi non fa scortigar, rompe la pelle.

Qui nescit scorticare, frangit pellem.

Chi ben guereggia, ben pateggia.

Qui bene militat, bene paciscitur.
Con le donne, non si puol vincere.
Cum mulieribus, non potest vinci.
Com piu sene troua, simbratta.
Copia saepe impedit.
Chi non si cura di vergogna, tutto il mondo
e suo.

*Qui non curat verecundiam, totus mundus est
suus.*

Chi si impazza de amore, viue in dolore.

Qui negligit amorem, viuit in dolore.

Chi non va ad vna fornata, va a latra.

*Qui non vadit ad vnam fornacem, vadit ad al-
teram.*

Chi non va viuo a sancto Iacobo, li va mor-
to.

*Qui non vadit viuus ad sanctum Iacobum, va-
dit mortuus.*

Come hanno mandato giu li panni, sono
tutte da bene.

*Cum mulieres demiserunt vestimenta, omnes
sunt probae.*

Chi serue al commune, non serue a nisuno.

Qui seruit communitati, nulli seruit.

Chi non fa far conto, impar a giocare.

Qui nescit supputare, ediscat ludere.

Chi non fa biamar, giochi al sbar-
glio.

*Qui nescit blasphemare, ludat ad sbar-
glium.*

Chi

Chi non crede, va a casa del Diauolo.

Qui non credit, vadit in domo Diaboli.

Chi ha paura, si absconda.

Qui timet se abscondat.

**Chi ha amara la bocca, non puol spudas
dolce.**

Qui habet amarum os, nō potest sputare dulcia.

Chi fosse in diuino, non laria pouero.

Qui diuinare posset, non esset pauper.

Chi laua il capo a lafino, perde il sapone.

Qui lauat caput asini, perdit saponem.

Chi non ha che vn occhio, spesso si forbisse.

Qui non habet nisi vnum oculum saepe expurgat.

**Chi promette per altri, facci conto di pa-
gare.**

Qui promittit pro aliis, praparet se ad soluendum.

**Chi vince non si cruccia, & chi perde non si-
ride del compagno.**

*Qui vincit non irascitur, & qui perdit non ri-
det, socii sui.*

Costui e vn buffon magro.

Iste est morio, macilentus.

Costui ha mangiato cipolle.

Iste edit cipollas.

Costui va come la bissa a licanto.

Iste vadit sicut serpens ad incantationem.

Chi fa far le maglie fa ancora distare.

*Qui scit incantare, scit etiam incantationem
annihilare.*

Cauarsi la voglia senza peccato.

Expellere libidinem.

Cera, bombagio, & stagno.

Bella bottega e puoco guadagno.

Cera, bombix, & stagnum.

Pulcra taberna, exiguum lucrum.

Chi peccora si fa, il lupo la mangia.

Qui ouem se facit, lupo manducat illam.

Costui ha piu zancie, che dinari.

Habet hic plus nugarum, quam nummorum.

Chi e sano e ricco.

Qui est sanus, est diues.

**Chi vuol vendere la sua mercanda, la mette
in mostra.**

*Qui vult vendere suam mercem, exponat eam
vt omnes videant.*

Chi biasma vuol comprar.

Qui vituperat, vult emere.

Cacciarli la spada, per fina al manico,

Impeller e gladium, vsque ad capulum.

Chi fa vna cosa in bona hora.

Non la fa in mal hora.

Qui facit aliquid in bona hora.

Non facit illud, in mala hora.

Chi ha pane e vino, puol far dela zuppa.

Qui habet panem & vinū potest facere supam.

Chi non ha bestie, e bestia.

Qui non habet animalia, est ipse bestia.

**Chi troppo ride e matto, e che non ride e
gatto.**

Qui

*Qui nimis ridet est stultus, & qui nihil ridet, est
felis.*

Costui vol rastelar ogni cosa.

Hic rastro ad se omnia trahere vult.

Chi sin, forna si incenera.

Qui furnum intrat, cineribus aspergitur.

Chi non e matto, non si matisca.

Qui non est stultus, non stultescat.

Costui e figura simplicis.

Iste est figura simplicis.

Costui gitta tutto dietro ale spale.

Iste proiicit omnia retro dorsum.

Chi lauora di terra, a suoi figlioli fa guerra.

Qui laborat de terra, filiis suis facit bellum.

Chi vuol ben beuere, vada ala hostaria.

Qui vult bene bibere, vadat ad diuersorium.

Chi mutta casa, comincia dale legne.

Qui mutat domum, ineipit à lignis.

Chi non crede il dolore, miri il colore.

Qui non credit dolorem, respiciat ad colorem.

Costui e vn mateo, o a grant materia.

Iste est vnus Materus, aut habet magnam materiam.

Chi piu ne fa, manco ne fa.

Qui plus scit, minus scit.

Chi piu il fa, manco il fa.

Qui plus facit, minus facit.

Come il pero e maturo, cascara ala fe.

*Quando pirum est maturum, cadet per fidem
meam.*

**Chi non puol far come vuole, facci come
puole.**

*Qui non potest facere vt vult, faciat sicut po-
test.*

Credet col pegno in mano.

Credere cum pignoribus in manu.

Che ti dice lo spirito?

Quid dicit tibi spiritus?

Che vuoi tu pigiliar ad vn nudo.

Adimere quid vis nudo?

Che gli valeria essere signore.

Se non potesse fare e dire come gli pare.

Quid illi valeret, esse dominus.

*Si posset facere & dicere, quod sibi pla-
cet.*

Chi fu il primo che cago in mare?

Quis fuit primus, qui cacauit in mare.

**Chi non ha buoui per lui, non ara quando
vuole.**

*Qui non habet boues pro se, non potest arare,
quando vult.*

Cauarsi la sete con la carne salata.

Extinguere sitim cum carne salata.

**Crederei piu a te la boscia, che ale altri la ve-
rita.**

*Credere tibi citius mendacia, quam aliis ve-
ritatem.*

Chi ha tagliato il melone, il paghi.

Qui scidit melonem, soluat.

Comincia ha far la voce grossa.

Incipit

Incipit facere vocem grossam.

Chi ha terra, a guerra.

Qui habet terram, habet guerram.

Chi va al molino, se infarina.

Qui vadit ad molendinum, se infarinat.

Chi prima va al molino primo masina.

Qui vadit primus ad molendinum, primus macinat.

Chi va al zoppo impara a zopigare.

Qui vadit zoppo, discit zopigare.

Che non ditu che sei suo fratello?

Quare non dicis, quod tu es frater suus?

Chi ha di parenti, a di matti,

Chi ha delle parente, a delle putane.

Qui habet cognatos, habet stultos.

Et qui habet cognatas, habet meretrices.

Come fece il primo?

Quomodo fecit primus?

Chi vuol che qualche cosa si sapia, dillo a le
donne.

Si vis, ut aliquid publicetur, dic mulieribus.

Costoi vole che le sue parole siano senten-
cie,

Iste vult, quod sua verba sint sententia.

Chi puol sustenere, puol irrichire.

Qui potest pati, potest dives fieri.

Costui si credeua viuere, tuto il tempo della
sua vita.

Iste credebatur vivere totum tempus vite sue.

Chi

Chi ha tempo a vita.

Qui habet tempus, habet vitam.

Costei il mantiene in arme & caualli.

Ista illum alit armis & equis.

Ci e piu naso che pane.

Adest plus nasi quam panis.

Costei me fa venir il latte.

Ista mihi facit venire lac.

Chi tempo ha, e tempo aspetta, tēpo perde.

Qui tempus habet, & tempus expectat, tempus perdit.

Come til vede scriuelo.

Si illum vides, nota.

Chi cerca briga la troua.

Qui querit rixam, inueniet.

**Chi volesse mandar dinari a Venetia, o m-
uero a Fiorenza.**

*Qui vult mittere nummos Venetias aut Floren-
tiam.*

Costui fa la gatta morta.

Iste fingit felem mortuam.

Chi reo e reo e tenuto.

Qui malus est, malus iudicatur.

Correr con la testa nel muro.

Currere cum capite aduersus murum.

Costei ha il callo nel culo come le simie.

Ista habet culum callosum, vt simia.

**Chi le desse le strepate, de corda nola con-
fessarebbe.**

Et si torqueretur, non fateretur.

Chi

Chi sta con la speranza, fa la trista danza.

Qui viuit in spe, facit dolorosam danzam.

Chi vive in corte, muore sopra la paglia.

Qui viuit in aula, meritur super paleam.

Chi e sano, fa ogni cosa per amalarfi.

Qui est sanus, facit omnia, vt sit agrotus.

Chi e amalaro, cerca per guarirsi.

Qui est agrotus, querit vt habeat sanitatem.

Chi non ha inimici, non conosse li amici.

Qui non habet inimicos, non cognoscit amicos.

Chi vuol carne, vada ala beccaria.

Qui vult habere carnem, vadat in lanienam.

Chaga piu vn buoue, che cento rondine.

Cacat plus vnus bos, quam centum hirundines.

Caeciar la gatta del forno.

Expellere felem ex fornace.

Chi si le caua, chi si le merte.

Hic se exuit, ille se induit.

**Cossi e marcadante, chi perde, comme chi
guadagna:**

Tam est mercator qui perdit, quam qui lucratur.

Come stai? al contrario dele zipolle.

Quomodo stas? contra quam cipolla.

Chi fai? rifiado per non morir.

Quid facis? halitum traho, ne moriar.

Costui ha pissato sopra molte neue.

Iste minxit super multas niues.

Cauar il core dale brage.

Extrahere cor extra bragas.

Chi

Chi non misura, non dura.

Qui non mensurat, non durat.

Cancaro che te ligo, lo vmbilico.

Male sit illi, qui tibi ligauit vmbilicum.

Ci vuol altra barba, che la tua.

Oportet alia barba, quam tua.

Chi lo ongie, il puonge, chil puongie lo on-
gie.

Eum qui vngit, pungit, & qui pungit, vngit.

Chi nasse matto, non guarisse mai.

Qui nascitur stultus, nunquam est sanus.

Come colui che si lauaua le mani,

Quando voleua andar a cacciare.

*Vt ille qui lauabat manus, quando volebat ire ad
cacandum.*

Do

DI tutto quello che vuoi far
omuer dire,
Pensa prima cio che ne
puoi seguire. (cure.

In summa quid vis facere aut di-

Cegita primo illud, quod potest sequi.

Di contrastar non hauer molta speme.

Quando la ira el poter sono gionti insi-
De litigio noli habere multam spem, (emme.

Quando ira & bona sunt coniuncti ad rem.

Doue e la ricchezza, la e la inuidia.

Vbi sunt diuitia, ibi est inuidia.

Doue e la pace la e idio.

Vbi est pax, ibi est Deus.

Doue trouarai il bene, la fara la tua patria

Vbi inuenies bona, ibi est tua patria.

Dispensa ben il tempo, acioche ali altri non
sia exemplo.

*Parce bonis tuis, ne inimicis tuis sis exemplum
vel spectaculum.*

Dona Beatrice porta le pater noster, & non
li dice.

*Dona Beatrix semper portat secum pater noster,
& nunquam dicit.*

Duro con duro non fai bon muro.

Durus cum duro nunquam facit bonū murum.

Da la man ala spada, mio fratello.

Mitte manus ad ensē, frater mi.

Dagli da beuer nela mia tazza.

Da ei ad bibendum in meo poculo.

Dio

Dio mi guardi da chi non beue, & da chi di-
ce in bona consciencia.

*Deus me custodiat ab illis, qui non bibunt vinū,
Et ab illis, qui dicunt in bona conscientia.*

Doglia di testa vuol vna minestra.

Dolor capitis vult vnam supparam.

Dextro come vn gatto.

Agilis vt felis.

De locha mangene pouca.

De anse re manduca parum.

Dio mi guardi da chi non ha, che vna facēda.

*Deus me custodiat ab illis, qui non habent nisi
vnum laborem.*

Dal ditto al fatto ci e vn grant tratto.

Dicta & facta distant multum.

Da bastonade da orbo.

Verberat vt cecus.

De quello che si semina, si raccoglie.

Eorumq; seminantur, metentur.

Di gratia meteti la mano ala bona borsa.

Quæso pone manus ad bonam crumenam.

Donato e morto.

Donatus est mortuus.

Dopo il fatto ogni vno e bon consigliere.

Post factum vnusquisq; est bonus consiliarius.

Disegna molte cose e ne fa vna.

Iudicat multas res, nec vnam facit.

**Due boscie si dicono alanno, in inuerno non
ho freddo,**

In estate non ho sete.

Duo mendacia dicuntur in anno, in hyeme

Non habeo frigus, in estate non sitio.

Doue manca la robba, cresce il rumore,

Vbi deficiunt bona, crescit rumor.

Dio guardi ogni fidel Christiano.

Deus custodiat omnes fideles Christianos.

Dio mi guardi da li recipe di Medici.

Deus me liberet à recipe medicorum.

Doue e il rifigo, la e la robba.

Vbi est fortuna, ibi est lucrum.

Dar contra il suoi, per parer sauio.

Aduersari suis, vt appareat homo prudens.

Da cossi in sei, comme in sette.

Ille dat sic in sex, vt septem.

**Dala piu sauia, ala piu matta, non ci est differ-
rentia vn lupino.**

*A prudentiore foemina ad stultam, non est diffe-
rentia vnum lupinum.*

**Dar del latte, & puoi dar del piede nel sec-
chione.**

Dare lac, & postea euertere mastellum.

Don Zalamidó tagliaua le torte cō le forfici.

*Presbyter Zalamidon scindebat tortas cum for-
cibus.*

Doue intra la testa, intra ancora il busto.

Vbi intrat caput, potest etiam intrare dorsum.

Dice il vero, quando e batuto.

Dicit verum, quando est verberatus.

Doue ariua con le mani, non ci vuole scala.

Vbi attingit manu, non est necesse scala.

C

Don.

Donzilina di bordello.

Domicilla lupanaris.

Due ponte ala madonna, & trei ala masura.

Duo puncta domina, & tria ancilla.

**Da la ventura ad altri, & per se non la puoi
hauere.**

Dat fortunam alijs, & pro se non potest habere.

Dicono che sei vna rozza, e pur tiri bene.

*Dicunt quod tu nihil vales, & tamen tu trahis
tam bene.*

Dar vna botta al cerchio, & l'altra al tinazzo.

*Dare vnum colpum ad circulum, & aliud ad
dolum.*

Doue vai? io sto con li frati.

Quo vadis? maneo cum monachis.

Del puoco si guode del asai si fa nozze.

*De paruo sumus alacriter, de multo faciamus nu-
ptias.*

Due femine & vna ocha fanno vno mercato.

*Due femina & vna anser faciunt vnum mer-
catum.*

Dite vn bel si, o vn bel no.

*Dic vnum pulchrum sic, aut vnum pulchrum
non.*

Da buono a puoco buono.

A bono ad minus bonum.

Da pal in pertica.

De pala in pertica saltat.

Dio fagli huomini, & puoi li mantiene.

Deus facit homines, & postea conseruat.

Daria

Da ria fine & fondo ad vn seculo.

Finem faceret & fundum vno seculo.

Da la mattina si conosse il bon di.

A mane cognoscitur bonus dies.

Dite piano che non siamo sordi.

Dic submissee, non sumus surdi.

Dio ti aiutti al dispetto di frati.

Deus te adiuuet ad despectum monachorum.

Doue vuoi praticar, ne luxuriar, ne robar.

Vbi vis esse familiaris, noli luxuriari, neq³ furari.

Doi galli in vn polaro.

Duo galli in vno gallinario.

Dorme sul letto delle cento croci.

Dormit super lectum centum crucum.

Dona barbata con sassi la saluta.

Fœmina barbata cum lapidibus saluta illam.

Doue vuoi tu star con manca spesa.

Vbi vis manere minori pretio.

Dimandando se si va a Roma.

Petendo itur Romam.

Da a quello cane, che le arabiato.

Percute illum canem, qui est furiosus.

Dagli del pane de sancto Stefano.

Da illi panem sancti Stephani.

Doue va lo honore, robba in bordello.

Vbi vadit honor, bona non curantur.



Meglio vinir rosso in fronte di
vergogna,
Che hauer nel cuor grant
doglia.

*Melius est erubescere verecundia,
Quam habere cordis magnum dolorem.*
E bon donat le cose, che non si possono ven-
dere.

Est bonum donare res, quæ non possunt vendi.
Exercitati in quello che tu conosci.

Exerce artem, quam tu tenes.
E meglio dar la lana, che la pegora.

Melius est dare lanam, quam ouem.
E piu vuoto che vna canna.

Est magis vacuus, quam vna arundo.
E vn bel coram vobis.

Est vnus pulcher coram vobis.
E ricco di partiti.

Est diues inuentionum.
E sottile come lolio.

Est subtilis vt oleum.
E vn ansegna di tauerna.

Est signum hospitij. (modo.
E come i sancti, che sempre sono vestiti a vn

Est sicut sancti, qui sunt induti vno modo.
E liggiero de doi grani.

Est lenis duorum granorum.
E glie di vndici oncie.

Est vndecim vntiarum.
E poltron in crimisin.

Est ignarus in perfectione.

E fe-

**E felice colui che si sogna la notte, & troua
la matina.**

Est felix, quod somniat in nocte, inuenit mane.

E vna carogna, che non si puol soportar.

Est cadauer, quod ferri non potest.

E il conte del cornetto.

Est comes cornu.

E il principe di poltroni.

Est princeps poltronorum.

E il Papa di Giudei.

Est Papa Iudeorum.

E bon per mandar per la morte.

Est bonus mittendi pro morte.

E melior chel pane che si mangia.

Est melior pane, quem manducamus.

E vn bon hosto del cornetto.

Est bonus hospes cornu.

E gelato come vna cornachia su vn palo.

Est gelatus vt cornix super vnum palum.

E glie fra lancuzen el martello.

Est inter incudinem & malleum.

E ben morto, che non resuscita.

Profecto mortuus est, qui non resurgit.

E brutta macchia, quando il panno e rotto.

Est turpis macula, quando pannus est fractus.

Egli predica il digiuno a corpo pieno.

Ille concionatur ieiunium corpore pleno.

E piu martirizzato che la fino della cui pelle,

Ala fin si fa li tamborri.

*Est plus tormentatus, quam asini, ex quorum pelle,
Ad finem faciunt tam borinos.*
Eglie vn Tullio.
Est vnus Tullius.
E il sauiio Salamone.
Est prudens Salomon.
E vn polastrazzo creffiuto inanci il di.
Est pullus qui creuit ante diem.
E vn bel fante in giobbone.
Est vnus pulcher infans in torace.
E da piu che loro.
Valet plus quam aurum.
E vna stanga da caualli grossi.
Est stanga cauallorum magnorum.
E Fiorentino da Bergamo.
Est Florentinus Bergomensis.
E ricco se la pouerta valesse.
Esset diues, si paupertas constaret aliquid.
E valente ala scudella.
Est fortissimus ad scudellam.
Entra rebbe per il cullo duna vocchia.
Intraret per culum acus.
E sauiia, ma sua sorella e matta.
Est sapiens, sed sua soror est stulta.
E mio parente, perche suo padre.
E mia madre aueuano quatro piedi.
*Est meus cognatus, quia pater meus & mater
Eius habebant quatuor pedes.*
E mafara da letto.
Est ancilla lecti.

Egli sta sul tirato.

Ille tenet suam reputationem.

E bon Angelo per la via.

Est bonus Angelus in via.

E come il rognone, che sta sempre nel grasso,

E tutta via e magro.

Est vt rognonus, qui in pingui habitat,

Et semper est macilentus.

E come il ferro che la ruggine il mangia.

Est sicut ferrum, quod rubigo edit.

E meglio vn tien che cento piglia.

Est melius vnum tenere, quod centum accipere.

E vn bel beuere quando si a sete.

Est bonum bibere, quando sitimus.

E difernza da rider a sgrignaza.

Est differentia inter risum & cacchinnum.

E la vn bel naso.

Ille habet vnum pulchrum nasum.

Era vna putana dauanti che la nasselle.

Erat meretrix, antequam nasceretur.

El si fa duna buona villa.

Dicit se ex bono pago ortum.

E di quelli dela capelina.

Est probatus ad lydium lapidem.

E meglior che la carne di Christiano,

Est melior, quam caro Christiani.

E peccato beuere il vino adaquato.

Est peccatum bibere vinum aquatum.

**E vn bel star in questo mondo, si non si in-
uecchiaffi.** (*scerem us*

Pulcrum est morari in hoc mundo, si non sene-

E pan de gussi de nuoci.

Est panis ex putaminibus nucum.

E come la pernice, come ha la testa ascosa.

Si crede essere tutta ascosa.

**Est quomodo pernix, quando habet caput abscon-
ditum.**

Illam putat esse se totam absconditam.

Eglie vn catino gatto.

Ille est malus felis.

E vn fuoco di paglia il suo.

Eius ignis est de palea.

E come le galline che si bassano quando,

Segli mette le man adosso.

Est vt gallina, quando se vmiliant,

Quis eis ponet manus super dorsum.

E differentia da huomini a boccali,

Est differentia inter homines & lagenas.

E meglio essere matto che ostinato.

Est melius, esse stultum, quam obstinatum.

E in gambe come vn can liuriero.

Est agilis, vt canis leporarius.

E il suo occhio dritto.

Est suus oculus dexter.

**E grant senno pigliar del bene, quando Idio
lo manda.**

*Est magnum iudicium, accipere bona, quando
Deus mittit.*

E vn

E vn sancto del Diauolo.

Est vnus sanctus Diaboli.

E vn catiuo sordo, che non vuol vdire.

Est malus surdus, qui non vult audire.

E vna grant donna, la signoria di Venetia.

Est magna femina, respublica Venetiarum.

Egalant huomo, doue nō va il suo interesse.

Est egregius homo, vbi non perdit suum interesse.

E huomo per comparir per tutto.

Est homo omnium locorum.

E come vn caualazzo orbo.

Est velut magnus equus coecus.

E peggio che di paruta.

Est peior quam apparet.

E le inamorato come vn gatto.

Est amarusus vt felis.

E vn grant parabolano.

Est magnus parabolanus.

**E peggio talhora, vna catiua parolla, che vna
pugnalata.**

*Sape peius est, vnum malum verbum, quam pag-
gio ventri infixus.*

E matto per tutto, doue si troua.

Est stultus vbicunque inuenitur.

E passato il mio tempo, lassiamo far ad altri.

Transiuit meum tempus, sinamus facere aliis.

E amico mio, come il Diauolo ala croce.

Est amicus meus, vt Diabolus crucis.

E vn fa tutto.

Est fac totum.

E docto come vn liber.

Est doctus vt liber.

E l ride quando vuole.

Ridet quando vult.

E malchio come sua madre.

Est masculus sicut mater eius.

E viftita di fera, come vna porca.

Est induta setis sicut scrofa.

E piu caldo lestate, che nifun tempo de l'anno.

Est maior calor in aestate, quam in toto tempore anni.

E col piede in staffa.

Est cum pede in stapia.

E ben fornito, per casa.

Est bene munitus domi.

E come li caualli, che correno tanto in vndi.

Che stentano quatro a tornar.

Est sicut equi, qui currunt tam in vno die.

Quot languent, quatuor ad redeundum.

E l scrizza ancora che labia la cauezza.

Equus si etiam, frenatus lusitat.

E piu alegro, chel gallo di Pietro Lotti, chi cantaua nel cesso.

Est alacrior gallo Petri Lotti, qui cantabat in latrina.

E piu sottile, che non fu scotto.

Est subtilior quam scotus.

E come il gatto ala padella.

Est sicut felis, ad ollam.

E la

E la quintana de la corte.

Est quintana aula.

E vn bolzon spezzato.

Est vnum telum fractum.

E piu poltron, che li cimici.

Est pusillanimior quam cimices.

FUGGI



VGGI quel piacer presente,
che ti da dolor futuro,

*Fuge voluptatem presentem,
que parit dolorem futurū.*

Far bene non e inganno.

Ad benefaciendum, non opus est dolo.

Fa bene a te e ali tuoi, & ali altri se tu puoi.

Fac bene tibi, & tuis & aliis si potes.

Far due chiodi, in vna calda.

Facere duos clauos vna vice.

Fa honor ai panni non a te.

Facit honorem vestimentis, & non tibi.

Fa a tuo modo, che voglio far il mio.

Fac quod tibi placet, & ego volo facere q. mihi.

Fongi, fuggi.

Fungos, fugi.

Fa come il spagnol, ha casa d'altri, beue vino,
a casa sua aqua.

*Fac vt Hispanus, domi alienae bibit vinum, in
domo sua aquam.*

Faccome il Bressian, che disse manchiamo il
tuo pane.

*Facit vt Brescianus, qui dicit manducemus tuum
panem.*

Fa quello che dio ti comanda.

ac illud, quod Deus tibi præcipit.

Fa mercantia, de gussi di noci.

Mercaturam exercet, putaminum nucum.

Fra vna parolla e l'altra, gli andarebbe vn car-
ro di feno.

Inter

Inter vnum verbū & aliud iuisset currus fœni.

Frate e prete mai si a cordono. (marunt.

Monachi & presbyteri nunquam se inuicem a-

Fa come i gatti, che mugiscono quando mangiano.

Ille facit sicut feles, qui ruggiunt in comedendo.

Fuogo zambano, che si smorza com li sassi.

Ignis Zambanus, qui suffocatur lapidibus.

Fuggi il male, e fa bene.

Fuge malum, & fac bene.

Faristi bene, a lauarti la bocca.

Facies melius, si lauares tibi os.

Facciamo il resto.

Faciamus reliquum.

Fin ala sera dura il di.

Vsq; ad vesperum manet dies.

Fa testamento, e confessati.

Fac testamentum, & fac tuam confessionem.

Ferro e sale mercantia reale.

Ferrum & sal mercatura reggia.

Fa mal imprestar dinari, a quelli che bisogna domandarli col capel in mano.

Non est bonum mutuare pecuniam ei, à quo debes repetere cum pileo in manu.

Felice chi misura ogni suo passo.

Felix qui metitur omnes suos passus.

Facciamo pur conto, che la sia cossi.

Ponamus rem ita se habere.

Fa certi versazzi, de asino.

Versificat sicut asinus.

Figlio

Figliolo di quattro occhi.

Filius quatuor oculorum.

Far come la coda del procellino.

Facere sicut cauda procellini.

Far ali capilli com li tuosi.

Caperet rixam cum tonsis.

Far dun asino vn destriero.

Facere ex asino generosum equum.

Fila sottile.

Filat tam subtiliter.

Far la morte di Orlando.

Representare mortem Orlandi.

Far la morte di Margutto.

Representare mortem Margutti.

Figliola di quella che non disse mai di no.

Filia illius, quæ nunquam negauit.

Far la suppa ala gatta.

Facere suppam pro fele.

Fu il tempo che le bestie parlauano.

Fuit tempus, quod bestiae perlabant.

Faro vna compagnia al capitano.

Cohortem conscribam pro capitaneo.

Fra carne e longia nissuno si pongia.

Infra carnem & ungulam nemo se interponat.

Fu tagliato in bona luna.

Fuit scissus in bona luna.

Faremo ricomandar in chiesa.

Faciemus vt sis commendatus in ecclesia.

Fa.

**Fa come colui che spese tutti, li suoi dinari
in chiesa.**

*Fac sicut ille, qui expendit omnia sua in tem-
plo.*

Far di quello di santo Tomaso.

Facere vt sanctus Thomas.

Fugia di veluto, hora e di raso.

Fuit olim ex holoferico, nunc est rasmus.

Far grassa chiera ala francesca.

Facere crassum vultum more gallico.

Far vn salto schiauonico.

Facere vnum saltum schauonicum.

Fatti ad aquar che tu crefterai.

Fac te adquare vt maior fias.

Fa pur che la donna vuoglia.

Fac vt foemina velit.

Far duna figliola doi generi.

Facere ex vna filia duos generos.

Far vn latin falso.

Componere latinum falsum.

Figlioli sonno come li becchleri in vna

Chi na vno, non ha nissuno.

Filij sunt sicut pocula in vna domo.

Qui habet nisi vnum, nullum habet.

Fuggi, fuggi lepre, chel mio cane viene.

Fuge, fuge lepus, quia meus canis venit.

Fame di lupo, sete de oca.

Fames lupi, setis anseris.

Fontane, campane, e putane.

Fontane, campane, & meretrices.

Far

Far del riso in minestra.

Facere orizam in suppa.

Facciamo pur conto che la sia cossi.

Ponamus ita esse.

**Fa come colui, che si voleua petenar, & met-
teua la beretta.**

*Facit sicut ille, qui quando se volebat pectere, te-
gebat primo caput.*

GIAMAI





I A M A I il mio secreto ha lo-
homo non dico,
Che non quando mi fara
amigo.

*Nunquam meum secretum homi-
ni dico,*

Quem non habeo pro amico.

Grande amore, grant dolore.

Magnus amor, magnus dolor.

Guaftiga il bon, diuenta migliore.

Guaftiga il catiuo, diuenta peggiore.

Castiga illum qui est bonus, fiet melior.

Castiga illum qui est malus, fiet peior.

Gettar la scardoua, per piliar il lucio.

*Mittere in aquam magnum piscem, vt mino-
rem capias.*

Gettar il suo non e guadagno.

Profundere sua bona, non est lucrum.

Generatione peruerfa non cerca che male.

Generatio peruersa non quarit nisi mala.

Gli homini da bene hanno pelosa la mano
in mezzo.

*Homines probi habent pilosam velam ma-
nus.*

Galina picinina fa li oui picolini.

Parua gallina facit parua oua.

Gioccar a triomphi di bastoni.

Ludere triumpho bastonadarum.

Guaftando si impara.

Perdendo ediscitur.

D

Gatto

Gatto foriano a bella pelle, ma non piglia
forizi. *(pit mures.*

Felis forianus habet pulchram pellem, sed non ca-
Gelpho mi chiamo, & Gibelino mi apello.

Gelphus vocor, & Gibelinus appellor.

Gli va dietro come la gatta al fuso.

Illum sequitur vt felis fusum.

Guadagnar e non spender.

Lucrari & nihil expendere.

Guardati il conosco.

Respice ego cognosco illum.

Gli dorme il cor nel corpo.

Cor ipsi dormit in corpore.

Guarda la bocca e la lingua.

Custodi os & linguam.

Gli voria vn star di miglio, per cuntar quel
parentado.

*Opus esset sextario milij, ad numerandam illam
consanguinitatem.*

Gli lauaro il capo senza sapone.

Illi lauabo caput sine sapone.

Guarda come parli in cofina, per che ogni-
cosa hale orecchie.

*Respice quid loquaris in coquina, quia omnia
auriculas habent.*

Gli diremmo piu de dieci parolle.

illis dicemus plusquam decem verba.

Grant rumore e puoca lana.

*Magnus rumor e pauca lana, dicebat ille, qui
tondebat porcum.*

Gettar

Gettar la zappa dietro al manico,

Proijcere capulum post gladium.

Giocar la sua parte del sole.

Ludo committere suam partem solis.

Gli metterò dietro tal cane, chel si ricordo-
ra di me.

*Mittam ei talem canem ad caudam, vt memi-
nerit mei.*

Guarditu, tu te imbaterai in vn piu matto
di te.

Cauet tibi, inuenies te stultiores.

Gli huomini si conossino al son come li ve-
tri.

Homines cognoscuntur ad sonum vt vitrea.

Gli hipocriti sonno la pegior gente del
mondo.

Hypocrita pessimum hominum genus.

Guastrar la porta del forno.

Frangere portam fornacis.

Gli feci morir la parolla in bocca.

Occidi ei verbum in ore.

Gli e piu giotto, che la capra al sale.

Ille libidini magis deditus, quam capra sali.

Gli anni sono fatti per le fitte de casa.

Anni sunt facti pro locatione domorum.

Gioccar ala mutta & ala ciuetta.

Ludere more mutorum & noctuarum.

Guerra bona fortuna, di soldati.

Bellum bonum, fortuna militum.

Grasso come vn lupo.

Pinguis vt lupus.

Grasso come vn abate.

Pinguis vt abbas.

Grosso come vn capone.

Pinguis vt capo.

Grasso come il botiro.

Pinguis vt butirum.

HABBI



HABBI cor canuto, se la faccia
e giouene.

*Habe animum canum, si facie
iuuenis es.*

HOMO stulto non impara sa-
pientia.

Homo stultus, non ediscit sapientiam.

HOMO a saltato, mezzo perso,

Agressus est semi captus.

HOMO pelofo o matto o venturoso.

Homo pilosus, aut stultus, aut fortunatus.

HA tutti li setti peccati mortali.

Ille habet omnia septem peccata mortalia.

HA le tre virtu cardinalesche.

Ille habet tres virtutes cardinales.

HA il volto come li cani dinanzi.

Habet faciem ante se, vt canes.

HA il capo fra le orecchie.

Habet caput, inter auriculas.

HONOR di bocca, assai val e poco costa.

Honor oris, multum valet, & parum constat.

HA piu robba, che senno.

Habet plus diuitiarum, quam cerebri.

HA tanta robba, che se gli affoga dentro.

Habet tot bona, vt iis sese suffocet.

HA piu malicie, che la vuolpe.

Habet plures malicias, quam vulpes.

HA ancora li denti, di latte.

Habet etiam dentes lactis.

HA in vna man del pane, e l'altra vn fallo.

**Habet in vna manu panem , & in alia lapide-
dem.**

Ha tribulato suo padre.

Ille dedit tristitiam patri.

Hon va nei frati, se non li disperati.

Nemo fit monachus, nisi desperatus.

Ha vna rognà fratina.

Habet scabiem monachalem.

Ha puoco sale in zucca.

Habet parum salis in cucurbita.

Ha li piedi di cera, di formagio, e di botiro.

Habet pedes cere, casei & butiri.

Ha ceruello se gli appareffe.

Habet cerebrum si appareret.

Ha di segni su le vngie.

Habet signa super ungues.

E piu dopio che la cipolla.

Est plus duplex quam cipolla.

Horsu sta com e voi dite, & io son vna bestia.

Res ita se habet, & ego sum bestia.

**Horsu accomodiamo questa differentia in
beuere.**

*Componamus hanc litern , vt desinat in bi-
bere.*

Ho vna sete che la veggo.

Habeo talem sitim, vt illa videam.

Hai bon tempoli? si quando non pious.

Habes bonum tempus, sic quando non pluuit.

Ha il mondo a suo modo.

Habet mundum, ad suam commoditatem.

Ha le malicie nela gobba.

Habet malitias, in giobbo.

Pizaria il fuoco, ne laqua.

Accenderet ignem in aqua.

Ha scopato tutti li bordelli del mondo.

Perrepsit omnia mundi lupanaria.

Ha persa la scrima.

Ille oblitus est artu pugillaris.

Ha dato nel segno dela quintana.

Ille dedit in signum quintanae.

Ha il Diauolo nela lingua.

Habet Diabolum in lingua.

Ha tutti li mali delle femine.

Habet omnia mala foeminarum.

Ha attaccata lanima al auaritia.

Ille dedit animam auaritia.

Ha piu busi, che vn criuello.

Habet plura foramina, quam cribrum.

Ha il morso, tra li denti.

Habet morsus, intra dentes.

Ha da farsi le spese, in vn bosco.

Posset se alere in sylua.

Ha la fontana di fortuna.

Habet fontem fortune.

Ha tanti capilli che pare sancta Madalena.

Habet tot capillos, vt appareat sanctam Magdalenam.

Ha piu da far, che li forni da natale.

Habet plura negotia, quam fornaces in die natalis.

Ha tanti anni, senza quelli dele scarpe rosso
de la cuna.

Tot annos natus est, sine annis cunarum.

Ha quel che vorebbe la masara.

Habet quod desiderat ancilla.

Ha dato la testa, nel muro.

Ille dedit caput, contra murum.

IMPARA



IMPARA hogi, che aspetar
di mane, senza saper nul-
la.

*Malim ediscere hodie, quā ex-
pectare cras, & scire nihil.*

Il rafrenar la lingua e la melior virtu che
possi fare.

*Corrigere linguam est maior virtus, quam potes
exercere.*

Il promettere e la vigilia del donare.

Promittere est vigilia donandi.

Il guadagnare in segna il spendere.

Lucrari docet expendere.

Il dinaro fa e desfa.

Pecunia facit & destruit.

Il bel del gioco e far fatti e parlar poco.

*Optimum ludi est facere multa, & parum lo-
qui.*

Il primo anno che il pouero piglia moglie,

O che si amala, o che si indebira, omuero
guadagna la rogna.

Primo anno quod pauper accipit vxorem,

*Aut egrotat, aut facit debita, aut lucratur sca-
biem.*

I maschi ale donne sentino de muschio.

Masculi foeminis sapiunt de muschio.

Impara larte e metila da parte.

Edisce artem, & sepone.

Inuiti de osti non puol far che non ti costi.

*Inuitatio hospitum non potest fieri, quin constet
caro.*

Io ho pieno il fuso.

Plenum habeo fusum.

In terra de orbi beato che a vn occhio.

In terra cecorum beatus ille, qui habet vnum oculum.

I fatti sono maschi le parolle sono femine.

Facta sunt masculi, & verba sunt foemina.

Il vento e vn mal basa donne.

Ventus est malus, basa foeminas.

Il vento con la poluere caua li occhi.

Ventus cum puluere extrahit oculos.

Il fare in segna ha fare.

Facere docet facere.

Io so guadagnar e spendere.

Ego scio lucrari & expendere,

Il buon fuoco aiuta il cuoco.

Bonus ignis adiuuat cocum.

Il fumo laqua e la catiua donna.

E vna pestilentia, che a lo homo dona.

Fumus, aqua, & mala mulier.

Est morbus, qui homini donatur.

Io voglio andar per la via di muli.

Ego volo ire per viam mulorum.

Il miglior buocon, che si mangi, e lo ouo.

Optimum fructum quem quis edit, est ouum.

Io ti grataro la roгна.

Fricabo tibi scabiem.

Insegnami la via per andar a Pauia.

Doce me viam eundi Ticinum.

I preti sono la piu crudel gente che sia.

Presby-

Presbyteri sunt crudelissimi omnium.

I medici danno le medicine ali altri, se stessi
non gli pigliare beno.

Medici dant medicinas aliis, ipsimet nō sumunt.

I rispetti, li dispetti, li sospetti, guastano il
mondo. (conturbant.

Respectus, despectus, & suspensiones, mundum
Io sont ra lussio el muro.

Ego sum intra murum & portam.

Io son ale strette.

Sum ad arcta redactus.

Io voglio bene a chi mene vuola me.

Amo eum, qui me amat.

I gatti anno hoggi aperto gli occhi.

Hodie feles habent oculos apertos.

Il vino e la tetta di vecchi.

Vinum est mamilla senum.

I patti vecchi & modi vsati.

Conuentiones veteres, & mores vsitati.

I ficchi acerbi scorticano la bocca.

Fici acerbi lacerant os.

Impaciati con li buoni, & lassia li catiui.

Conuersare cum bonis, & relinque malos.

Il diauolo haueua fame, & mǎgio vna mosca.

Diabolus cum esuriret, comedit muscam.

Il tuo credo non si canta nela chiesa.

Tuum credo non canitur in ecclesia.

Io piglio questo per me, al despetto di chi
non vuol.

Accipio istud pro me, inuito eo, qui non vult.

I bee.

I beccari non comprano carne senza ossa.

Laniis non emunt carnem sine ossibus.

Io rimasi vn stiual.

Videbar ocrea.

I matti parlano come sonno.

Stulti loquantur, vt sunt.

**Io son huomo da farmi hauer, rispetto a più
grant huomo di te.**

Faciam vt me colat etiam te maior.

Il vin del patron e sempre il meglior.

Vinum domini est semper melius.

Il fumo fa sempre ale belle donne.

Fumus vadit ad pulchriores fœminas.

**Il Diauolo non porta più, perche e vecchio
ma strafina.**

*Diabolus non portat plus, quia est senex, sed
trahit.*

Incantar il tempo.

Incantari tempus.

**In trenta anni, & trenta mesi laqua torna al
suo paese.**

*In triginta annis & triginta mensibus aqua re-
uertitur in patriam suam.*

Imeloni han dato la vuolta.

Melonum tempus præterit.

Io per me vorei vn puoco di guerra.

*Quantum ad me, vellem habere aliquantulum
belli.*

Il mondo non sta sempre ad vn modo.

Mundus non semper vno modo se habet.

I matti

**I matti danno a piacer a tutti fuora chi a li
suoi.**

*Stulti dant recreationem omnibus, nisi suis pro-
pinquis.*

Il mio molino masina il tuo frumento.

Meum molendinum molit tuum frumentum.

**I vecchi non si ricordano de essere stati gio-
ueni.**

Senes non meminerunt, quod fuerint iuvenes.

Il peccadiglio di Spagna.

Paruum peccatum Hispana.

Imbriagarli de zanci.

Inebriari se nugis.

Il bene nasce dal bene.

Bonum nascitur à bono.

Il bene fu sempre buono.

Bonum fuit semper bonum.

Io lo petinato senza petine.

Pexi ipsum sine pectine.

Impaciati pur di fatti tuoi.

Immisceto te tuis rebus.

In capo del mondo se ha le spese per niente.

In fine mundi nutrimur gratis.

Et non si paga fitto di casa.

Et nihil soluitur pro locatione domus.

I poueri sono li buffoni di ricchi.

Pauperes sunt moriones diuitum.

Il bon tempo non rincresse mai.

Nunquam tædet boni temporis.

Io il pigliaro senza correrli dietro.

Capiam

Capiam ipsum, nec sequar.

Il parpigion doro ala fin vola 'sopra la mer-
da.

Papilio aureus tandem super merdam volat.

Il dacio dele pacie farebbe il piu grande.

Vestigal stultitiarum maximum esse solet.

I bastardi non sono obligati a far bene.

Spurij non tenentur benefacere.

Il bon tempo scauezza il collo.

Bonum tempus frangit collum.

Io dormo su li vostri occhi.

Dormio super oculos vestros.

Idocti sono heretici.

Docti sunt heretici.

Li



I tristi non possono sentir le
buone porolle.

*Pessimi non possunt audire bona
verba.*

La veste fa lo huomo.

Vestis facit hominem.

La gamba fa quello chel zenocchio vole.

Crus facit illud, quod vult genu.

La pouerta scusa vn famiglio.

Paupertas excusat famulum.

La consientia serue per mille testimoni.

Conscientia seruit pro mille testimonijs.

La mala compagnia mena lo homo ala for-
ca.

Pessima societas ducit hominem ad patibulum.

La robba non e di chi la fa, ma di chi la gode.

*Bona non sunt illius; qui lucratur, sed qui frui-
tur.*

Le virtu sono di studiosi, & le ricchezze so-
uo di solliciti.

*Virtutes sunt studiosorum, & diuitia hominum
sedulorum.*

La cosa maggior che habia a fare,

Sic lanima tua saluare.

Maximum negotium, quod tibi incumbit,

Est, vt anima saluetur tua.

Lassiatelo far chel se castigara.

Sine ipso castigabitur tandem.

Lassialo andar, chel porta seco lolio sancto.

Sine eum ire, affert oleum sanctum.

La

La va coma la se mena.

It ut ducitur.

La robba fa li poltroni.

Bona faciunt ignavos.

La mia borsa e di pelle danguille.

Mea crumena est ex pelle anguilla.

La forfantaria e il meglior mestiero che sia.

Ignavia est optimum opificium.

La visto il lupo.

Ille vidit lupum.

La moglie del ladro non ride sempre.

Vxor latronis non ridet semper.

Labate ala badia, chi li e li stia.

Abbas in abbazia, si ibi est, maneat.

La robba fa la robba.

Bona faciunt bona.

Lo pigliaro per li corni.

Accipiam per cornua.

La piu bella a tinto il naso.

Pulcherrima habet tinctum nasum.

La robba copre di grant difetti.

Diuitiae tegunt magnos defectus.

Le nel sacco, senxa fallo.

Est in sacco, sine dubio.

Le vn can che mena la coda al vssio.

Est sicut canis, qui mouet caudam ante portam.

Leua la lepre, & le altri la piglia.

Ille facit fugere leporem, & alij capiunt.

Le piu catiuo chel Diauolo.

Est peior Diabolo.

Le

Le donne quando piangono, pensano vna
malicia.

*Mulieres quando plorant, cogitant aliquid
mali.*

Le piu marzo che vn fonzo.

Est putridior fungo.

La prima volta che li fui, non ciera mai
stato.

*Prima vice qua ibi fui, nunquam antea ibi fue-
ram.*

La sua bottega fa bancharotta.

Officina ipsius facit inhonestum excessum.

La sua pelle non e bona per far creuelli.

Sua pellis non esset bona ad faciendum cribra.

La robba non sta, con chi non la fa tener.

*Diuitia non manent cum eo, qui eas non potest
tenere.*

Lo beueria in vn becchier di vino.

Biberet in vno poculo vini.

Lauena duro, che aueria pasato vn muro.

*Habebat tam durum, quod transforasset mu-
rum.*

La beueria il mare, sel fosse vino.

Biberet mare, si vinum esset.

La pouerta e vna mala compagnia.

Paupertas est mala socia.

La ne darebbe a cani la Orsolina.

Dedisset canibus Vrsolina.

La cosa e doue la puol andar.

Res est, vbi potest ire.

E

Lassa

Lassa andar che non vuol star seco.

Sine, vt habeat, quia non vult manere secum.

Le torte sono bone, anche dopo pascha.

Tortae sunt bonae, etiam post pascha.

La donna e vn bel animal da veder.

Mulier est pulchrum animal ad videndum.

Lassa penscr a chi a dauere.

Curam relinquito creditoribus.

La robba non val niente senza li huomini.

Bona nihil valent sine hominibus.

Lo diuora come si fosse peri moscatelli.

Vorat haec tanquam pira moscatella.

Lo forbisse come vn ouo.

Deglutit vt ouum.

La moglie del Zatta pigliaua le mosche con le chiappe dil culo.

Vxor Zattae capiebat muscas natibus.

Le arme di poltroni non fanno male.

Arma ignauorum non nocent cuiquam.

Le femine non e mercantia da tenere.

Feminae non sunt merces ad retinendum.

La femina non e tanto malada che non possa tener la schena à basso.

Femina nunquam adeo agrotat, vt non possit iacere super dorsum.

Le femine sono come le peccore, chi si lassa manezar la lana.

Feminae sunt sicut oues, quae permittunt, vt tangatur eis lana.

La

La bella cōsa che sia al mondo e la sanita
Omniū pulcherrimū sanitas.

La mette in monstra.

Exhibet spectandum.

La lepre che traieria vna strada e catiuo se-
gno.

Lepus qui transit viam, est malum signum.

Lhai tu visto?

Vidisti ne?

Lo stima manco che vn quattrino.

Aestimat minus vno quadrante.

La mula del Re li a datto vn calcio.

Mula Regis calce ipsum percussit.

Le donne vano per tutto di sopra, se non nel
letto.

*Fœmina tenent semper locum superiorem, præ-
terquam in lecto.*

La vā come ai la mena.

Vadit, sicut ducitur.

La donna se vn poncto di piu che il Diauo-
lo,

Quando sera la mano per malitia.

Fœmina scit vnum punctum plus quam Diabolus.

Quando claudit manus malitie causa.

Lassa andar le cicogne per li prati.

Sine, vt vadant ciconie per prata.

Lascia andar laqua a basso.

Sine, vt aqua descendat.

Lascialo far quello chel vuole.

Permitte, vt faciat quod vult.

E

a

Lo

Lo lasciai far ancora a mia madre.

Etiam mee matri id permisi.

La natura patira, disse il Ducca Ottauiano.

Natura patitur, dicebat Dux Octavianus.

Le donne fanno come le pecore, vano vna
apresso l'altra.

*Fœmina faciunt vt oues, altera alteram sequi-
tur.*

Le disgratie li corrono dietro.

Infortunia ipsum sequuntur.

La, la ventura nela borsa.

Habet bonam fortunam in crumena.

La loro guerra e pace, la loro pace e guer-
ra.

Illorum bellum est pax, illorum pax est bellum.

Luffio di dietro guasta la casa.

Posticum destruit domum.

Lauati la bocca, quando il nominim, omue-
ro cauati il capello.

*Laua tibi os, vel pileum moue, cum illum nomi-
nas.*

La comar vuolpe, il compar luopo.

Commater vulpis, & compater lupi.

Le ben buono, ma dura puoca.

Bonum est, sed perdurat.

Le bello e buono, ma inmezzo e marzzo.

*Pulcher quidem est bonus, sed in medio est pu-
trefactus.*

La discritione e la matre di asini.

Discretio est mater asinorum.

La

La forza caga sopra la raggione,

Vis est potior iure.

La tirato desdotto.

Proiecit octodecim.

Le piu saue e le piu matte.

Prudentiores sunt stultiores.

La fede di Giudei e piu figura chi quella di
Christiani, per che anno il pegno.

*Fides Iudeorum est tutior Christianorum, quia
tenent pignora.*

Le bugie anno curti li calchagni.

Mendacia habent calceos breues.

La piu bella robba e quella che va per ca-
sa.

*Optimum bonorum nostrorum est illud, quod
ambulare scit.*

La regola di sani e, non hauer regola.

Regula sanorum est, non habere regulam.

La carne salata fa buona memoria per he-
uere.

*Caro salata facit bonam memoriam ad biben-
dum.*

Laqua fa marzir li pali nele vigne.

Aqua marescit etiam ligna vinearum.

Le cose che hanno catiuo principio,

Non possono hauer bon fine.

Res quæ habent malum principium,

Non possunt habere bonum finem.

La rafa non tien piu.

Pix non amplius adhærescit.

La tauola parecchiata inuita a mangiare.

Mensa parata inuitat ad manducandum.

La giustitia a tutti, ma non a casa sua.

Iustitia placet omnibus sed non domi sue.

La pinpinella fa la donna bella.

Pinpinella facit pulchram mulierem.

La piazza el piu bel giardino che sia.

Mercatus est pulcherrimos hortos.

La paura non si puol armar con tutto Mila-
no.

Timor non posset armari toto Mediolano.

Ligar le vignie con le falcizze.

Ligare vineas lucanicis.

La robba, robba l'anima.

Bona furantur animam.

Le minaccie sono arme del minazziato.

Mina sunt arma eorum, quae minantur.

Lascia il mercadante in casa.

Sine mercatorem domi sue adherere.

La cosa e doue la puol andare.

Res est, quo potest ire.

MAL



Al fa parlar che tacer non fa,
Et chi troua bona moglie,
a grant ventura.

*Male scit loqui, qui tacere non cu-
rat.*

*Et qui inuenit bonam vxorem, habet bonam
fortunam.*

Mal anno e moglie non manca mai.

*Malus annus & mala mulier nunquam defici-
unt.*

Iapiter rusticos sine capite curare volebat.

*Sed Mercurio suadente discretio illis ademi-
tur.*

Mettegli il dito in boca, si e matto.

*Ingere ipse digitum in os, & vide an stultus
sit.*

Mala cosa hauer fede a tutti.

Malum est, prestare fidem omnibus.

Mette la coda in spala.

Mitte caudam super dorsum.

Me hanno per vn ferro rotto.

Me pro ferro fracto habent.

Mi gela l'anima nel corpo questo vento.

Gelu obducitur anima mea isto vento.

Mettere li cani in barca piccola.

Locare canes in nauem paruum.

Morir voria per tre di e puoi ritornar in vi-
ta.

*Vellem mori per tres dies, & postea redire in vi-
tam.*

Muora Sanson com tutti li compagni.

Moriatur Sanson cum omnibus sociis.

Me faresti dar la testa uel muro.

Faceres me percutere caput ad murum.

Me ha dato vn consiglio sciutto.

Dedit mihi siccum consilium.

Mettere la giouine a presso al vecchio.

Collocare puellam apud senem.

Morti con morti i viui si comforti.

Mortui cum mortuis , viui viuos consolantur.

Mio marito non vuol che io bali.

Meus vir non vult, vt ego trepidem.

Mena la mani come vn pifaro.

Manibus vtitur, sicut tibicen.

Mettere il potere sopra la forza.

Ponere ius supra potestatem.

Meglio gouernar matti, che essere gouernato da matti.

Melius est gubernare stultos , quam gubernari à stultis.

Mettere tutti li pensieri sotto il plomazzo.

Mittere omnes cogitationes sub puluinar lecti.

Morir con le scarpe nel piede.

Mori cum calceis.

Mia madre non nefa pin, & sene facesse non faria me.

Mea mater amplius facit filios, & si faceret, non faceret me.

Mala

Mala cosa e venir ale mani, per il suo.

Pessima res est, ad manus venire pro suis bonis.

Mi fa peggio della calza, che dela gamba.

Plus dolet fractis caligis, cruribus.

Meglio diuenir vecchio che esser impicato
giouine.

Melius est fieri senex, quam suspendi iuuenis.

Mel veddo su longia.

Velum video super ungulam.

Morendo il giorno di pascha, o di natale non
si marcisse.

*Qui moritur die paschatis, aut die natalis non
putrescit.*

Mangaria sua madre.

Comederet suam matrem.

Mangiaria la testa dun tignoso.

Ederet caput scabiosi.

Meza putane, e meza da bene.

Est semi meretrix, & semi proba.

Mantouane, putane, & ruffiane.

Mantuana, meretrices, aut lena.

Menar le mane basse.

Ludere manu inferius.

Misser Dominidio da il freddo secondo li
panni.

Dominus Deus dat frigus, secundum vestimenta.

Mangiar tanto, chel sil tocchi col dito.

Comedere tantum, vt cibum tangat digito.

Mi tira come la corda, della balestra.

Extenditur mihi vt funis arcus.

Masara piena presto fa da cena.

Ancilla bene munita, cito cenam adornat.

Mala cosa e ha robar in casa di ladri.

Pessima res est, furari domi, latronum.

Mia madre non mi fece cossi inpressa.

Mea mater, non me tam celeriter fecit.

**Mi ricordo, che le sue verze, non erano cossi
grassi.**

Memini quod ipsius caules non erant tam pingues.

Mi hanno scartato.

*Me scartauerunt, id est, separauerunt, metaphe-
ra ducta à cartis.*

Metter il dito nela piaga,

Mittere digitum in vlcere.

Mangiar cossi a cauallo, a cauallo.

Comedere in equo.

Mangiar locca, & lassiar il resto.

Comedere anserem, & sinere aliam partem.

Mi ho la voce, altri a la noce.

Ego habeo vocem, alij habent nucem.

Mi pare, che mi desse, vn cortello nel cuore.

Visus mihi est cultro cor penetrare.

Mi ricordo an che io.

Memini etiam ego.

**Muoue gli occhi, che pare vna gatta fore-
stiera.**

Mouet oculis, tanquam felis extraneus.

Muso di luccio.

Rostrum lupi piscis.

Morto

Morto non morde ne baia.

Mortuus non mordet, neque latrat.

Madona fatiue in la, che vi spuzza il naso.

Margarita queso secede, foetet tibi nasus.

Mi fa meglio vna cipolla in casa mia,

Che vn faggiano in casa d'altri.

Melius mihi sapit vna cipolla domi meae,

Quam fasanus alibi.

**Misser Dominidio, non volse la superbia in
paradiso.**

Dominus Deus, noluit superbiam in paradiso.

Mi ha dato, vn consiglio sciutro.

Consilium mihi dedit siccum.

Nota



O T A bene amico mio, li con-
figli che ti do io.

*Respice bene, amice mi, consili-
um quod tibi do.*

Non gettar tanto del tuo con
mani.

Che vadi puoi cercando con piedi.

Noli proiicere tua bona manibus.

Vt postea cogaris ea querere pedibus.

Non e minor virtu, lo conseruar che far a-
quistato.

Non minor est virtus, quam querere parva tueri.

Non ti lasciar condur, al punto extremo.

Che molti ni a inganato il ben faremo.

Noli sinere te duci, ad extremum.

Multos decepit, illud faciemus.

Non far chel tuo ochio, in altri si pascha.

Ne mai ad alcun mettere le mani in borsa.

Noli permittere vt oculus tuus in alienis se pascat.

Nec vnquã mitte manus in alterius crumenam.

Non fa doue tener, le mane.

Nescit vbi teneat manus.

Non fa doue tenir, la testa.

Nescit quo teneat caput.

Non si disna senza minestra.

Non prandetur sine suppa.

Non si cena senza insalada.

Non cenatur sine acetaria.

Non daria via, vna stringa rotta.

Non donaret alteri, ligulam fractam.

Non

Non ha naturale, ne accidentale.

Non habet naturalem, neq, accidentalem.

Non si puol hauer, dignita & occio.

Non concurrunt, magna dignitas & otium.

Netto e spazato, piu che vn bacil de barbier.

Nitidior quam tonsoris catinus.

Non mangia, per non chagare.

Non manducat, ne cacare cogatur.

Non ti fidar, di chi ha doi busi nel naso.

Noli prestare fidem, illis qui habent duo foramina in naso.

Non ha che li denti el culo.

Non habet nisi dentes & podicem.

Non e cara loca, comprata a termine.

Non est carius anser, emptus ad certum terminum.

Non vede senon quanto e longo. (num.

Non videt nisi quantum est longus.

Non auanza mai vn grosso.

Nunquam superat vnum solidum.

Non pioueua, quando mi parti.

Non pluebat, quando discessi.

Non mangio di quello, che non mangiano li gatti.

Non comedo illud, quia non comedunt feles.

Non mi guarda, se non col biancho del oc-

Non me respicit, nisi albo oculi. (chio

Non vi e periculo, che il vento il porti via.

Non adest periculum, quod ventus eum auferat.

Non po piu rifiadar, tanto a da far.

Tot negotia habet, vt non poscit respirare.

Non

Non ariua ala mangiadora.

Non attingit ad praepepe.

Non e ancora su la calda.

Nondum est in feruenti.

Ne ancora la volpe voleua ceregie.

Nec vulpis vellebat cerasa.

Ne piu inamorata la madre che la figlia.

Magis amat mater quam filia.

Non ha ancora mutato li denti.

Nunquam mutauit dentes.

Non puol ancora pisar al muro.

Non potest mingere ad murum.

Non gli manca cosa che habia.

Non indiget eo quod possidet.

Non voglio quella nespola.

Non volo nespila.

Non voglio per lui frustar lo mio capello.

Nolo illius causa confringere meum pileum.

Nei fiummi grandi si pigliano li pessi grossi.

In magnis fluminibus capiuntur magni pisces.

Non vuo i che si sappi vna cosa, non la dir ne far.

Si neminem vis scire, nec dic nec fac.

Non scrizzar chel doglia, ne mutegiar del vero.

*Lude citra dolorem, & dicturijs verum non im-
misce.*

**Non mi marauiglio, se tu vien peresto vec-
chien.**

Non miror, si cito senescis.

Non

Non va a casa de Diauolo, senon li desperati.

Nullus vadit in domum Diaboli, nisi desperati.
Non ti conosco, se non ti maneggio.

Non cognosco te, nisi habeam tecum commercium.
Non staria paziente Giob.

Non mansisset patiens Iobus.
Non bisogna tocarli la punta del naso

Non oportet illi tangere punctam nasi.
Non bisogna tirar calzzi contra vn chiodo.

Noli clauos acutos calcibus percutere.
Non ti impacciar, com piu grandi maestri di te.

Non tibi sit negotium cum maioribus te.
Non gettar lossò ne foco per sancto Lorenzo.

Noli trahere hos in ignem pro sancto Laurentio.
Non fureno mai vicini, che si volessero bene.

Se non doi che si amazarono.
Nunquam fuerunt vicini, qui se amant.

Nisi duo, qui se occiderunt.
Non saltaria tanto, come e grosse vn foglio di papiro.

Non saltaret super folium papiri.
Ne Turcho, ne chiesa, ne signoria di Venetia.

Neg, Turcus, neg, ecclesia, neg, Respublica Venetiarum.

Non bisogna tocarli la punta del piede.
Non oportet illi tangere punctam pedis.

Non

Non ha dritto, ne romuerso, come li macaroni.

Neg₃ dextram, neg₃ sinistram partem habet sicut macarones.

Non voglio domandargli il mio col capello in mano.

Non postulare bona mea cum pileo in manu.

Non voria leuarmi per parlargli.

Non vellem surgere, vt ei loquerer.

Non voglio che li miei figlioli faccino la ven.

Nolo, vt filij mei faciant vindictam. (detta.

Non puol star, ne in cielo, ne in terra.

Non potest manere, neg₃ in caelo, neg₃ in terra.

Non ti lassar scalcagnar.

Noli permittere, vt quis te discalcet.

Non ni daressimo ai nostri porci.

Non dedissemus porcis nostris.

Non vi canta gallo, ne galina.

Nec gallus, neg₃ gallina ei cantant.

Non mi mouerei da cacare.

Nollem tui causa cagationem relinquere.

Non e il meglior messo, che se stesso.

Non est melior Zabellarius, quam ipsemet.

Non guadagna, laqua con che si laua le mani.

Non lucratur aquam, qua lauat manus.

Non star, doue non va carro, ne naue.

Noli habitare, vbi non vadit currus neg₃ nauis.

Non voria heri essere stato matto, per vna bella cosa.

Nollem etiam ob magnū quid, heri stultus fuisse.

Non

Non e ancora sera disse il vacca, & era la me-
za notte.

*Nondum est vesperi dicit vacca, & erat media
nox.*

Non piangere, che tua madre ne fara degli
altri.

Noli plangere, quia mater tua faciet alijs.

Non gioca ma mette al ponto.

Non ludit scopum attingit.

Non voria morir per adesso.

Non vellem mori nunc.

Non si lascia stracciar il mantello.

Non sinit sibi lacerari pallium.

Non ho pelo adosso, che mi noce.

Non habeo pilum super dorsum, qui mihi nocet.

Non si fa ancora, forbirsi il naso.

Nescit etiam expurgare nasum.

Non voglio vincer, se non per il douere.

Nolo vincere, nisi de iure.

Non ha il ceruello a casa.

Non habet caput domi.

Non sa ancora, niente del mondo.

Nihil de mundo scit.

Non ha piu che vna stringa nele calze.

Non nisi vnā ligulam habet in caligis.

Non posso anche io rompere, vn becchiero
in questa casa.

Non ne, & ego possum vitrum frangere in ista

Non e bon per si ne per altri. (domo,

Non est bonus pro se, neq; pro alijs.

F

Non

Non e ne di Dio, ne del Diauolo.

Neg, Dei est, neg, Diaboli.

**Non voglio altro, che aleſſo, a roſto torto e
frutti.** (*& fructus.*)

Nolo aliud niſi carnem aſſam, & lixam tortam

Non voglio che mi inſegni, a piangere.

Che fu il primo meſtiero, che io feci.

Nolo vt me doceat, plorare.

Hæc fuit prima ars, quam exercui. (*uere.*)

Non vi laſciati patir diſago, di coſa che ha-

Noli differre neceſſitatem de illa re, quam habes.

Nega pur e fa bon volto.

Nega & fac bonam faciem.

Non ſi mangia hogi di carne cotta.

Non comeditur hodie caro cocta.

Non ſono piu che ſette, & lui ne ha otto.

Non ſunt ultra ſeptem, & ipſe habet octo.

Non vol tener, ne ſcorticar.

Non vult tenere, neg, ſcortari.

**Non pigliar impazzo, di quello che non ti
tocca.**

Noli curam habere illius, quod ad te nõ pertinet.

Non e merda, ma il can la cacata.

Non eſt ſtercus, ſed canis cacauit.

Non gli par mai, hauer biſogno de altri.

Nunquam ille videtur, indigere poſſe alijs.

Non e degli melior peri del mondo.

Non eſt ex melioribus pyris mundi.

Non intrai mai in luoco, che non ne uſciſſe.

Nunquam intraui in locũ, vnde non exiuiſſem.

Non

Non e dele meglor herbe del horto,

Non est ex melioribus herbis horti.

Non resta mai carne in becaria.

Nunquam manet caro in laniena.

Non vien mai vna senza due.

Nunquam venit vna sine duabus.

Nudo nato.

Nudus natus.

Non e mai tanto male, che non ne possa esser piu.

Nunquam est tantum malum, quin possit esse plus.

Non bisogna pigliar moglie per hauer bon tempo.

Non oportet accipere vxorem, vt habeas bonum tempus.

Non voglio star a pianger il Iudeo.

Nolo plorare Iudaeum.

Non ha piu fiaru, che vn polzino.

Non tantum halitus habet, quantum pullus gallinae.

Non e senon voce, & penne come il cucco.

Non est nisi vox, & penna sicut cuculus.

Non si dice mai tanto vna cosa, che non ne sia qualche cosa.

Nil multoties dicitur, quod aliquid sit.

Non fu mai tonno senza aqua.

Nunquam fuit tonitru sine pluuia.

Non ti credere il credo.

Non tibi crederem, credo.

Non ti darei vn quatrino, di tutto il male
che tu hai.

*Non tibi darem vnū quadrantem, pro toto ma-
lo quod habes.*

Non e astrologo, ma herbolario.

Non est astrologus, sed herbolarius.

Non ci e differentia vn lupino.

Non est differentia vnus lupini.

Non lo lauaria quanta aqua e nel mare.

Non lauaret eum tota aqua, quae est in mare.

Non si mette ogni herba in torta.

Non ponitur omnis herba in torta.

Non puo anco pifar al muro.

Nondum potest mingere ad murum.

Non ti daria dela zuppa del inferno.

Non darem tibi de suppa inferni.

Non ha paura di morir in aqua.

Non timet mori in aqua.

Ne tutto venduto, ne tutto donato.

Nec totus venditus, nec totus donatus.

Non si esce dun periculo senza in altro.

Non exitur ex vno periculo sine alio.

Non sa si viuera.

Nescit an victurus sit.

Non si fara chiodo, che non sia del tuo ferro.

Non fiet clauus, quod non sit tui ferri.

Non e occa ma beccarebbe.

Non est anser, sed rostro libenter vteretur.

Non ci e robba da partir.

Non adsunt bona diuidenda.

Non

Non sono i piu belli buffoncini che li putti.

Nulli amœniores moriones infantibus.

Nõ ne farẽmo nulla, che li cani, ni ha sentiti.

Nihil faciemus, quia canes audiuerunt.

Non ha ancora detto, bon pro vi faccia.

Nondum dixit profit tibi.

Non sono li piu belle vendette, che quelle
dele borse.

Quando sono senza dinari dentro.

*Non sunt plures pulchriores vindictæ, quam crume-
narum.*

Quando nihil habent intus.

Non puo proferir, tre parolle insieme.

Non potest tria verba proferre.

Nauesse pur ancora, dieci di miei.

Vellem vt habuisset decem meorum annorum.

Non cercer vino, se non hai vasello.

Noli querere vinum, si non habes dolium.

Non piu patolle, al beuere.

Non plura verba, bibamus.

Non ha bon tempo, se non i matti eli putti.

Non habent bonum tempus, nisi stulti & pueri.

Noce busa non vale niente.

Nux perforata, nihil valet.

Non si puol hauer, la botte piena.

Che presto la massara e imbriaca.

Tam cito quod dolium, est plenum.

Tam cito ancilla, est ebriosa.

(cane.)

Non manca bastone, a chi vol battere il suo

Non deest lignũ, ei qui cupit verberare suũ canẽ.

Officio di commune, o bono, o reo, toglie-
ne vno.

*Officium communis, ne recusa, siue bonum,
siue malum.*

O piouere, o neuare, la sponfa a dandare.
Siue pluat, siue ningat, oportet vt sponfa vadat.
O le il grant mal, la spudato in chiesla.
Magnum vero scelus, excreauit in templo.

Ogni cornacchia, ama li suoi cornacchioni.
Omnis cornix, amat suos pullos.

PURGA



V R G A lanima e puoi ti-
mere.

*Expurga animam, & noli ti-
mere.*

Poco fa che a se, non gioua.

Parum facit, quod sibi non prodest.

Prima si cambia il pelo, che lo vizio.

Pilos mutabit primus, quam vitium.

Paria puoco, ascolta a sai, e non falarai.

Loquere parum, audi multum, & non errabis.

Prestamine il vostro formaggio, dice mado-
na Simona,

*Accommodate mihi caseum vestrum, dicit do-
mina Simona.*

Pare che se li dia dun stronzzo sotto il naso.

Diceret aliquem stercus eius naso subiecisse.

Poco fuoco scaldia il suo ferro.

Paruus ignis calefacit suum ferrum.

Poca barba, mal color, sotto il cielo non e il
pegior.

*Pauca barba, pessimus color, sub celo non est pe-
ior.*

Putana vecchia hosto nuouo.

Meretrix antiqua, hospes nouus.

Protestar e dar dela testa nel muro, non e ad
alcun vietato.

*Protestari, & caput ad murum percutere, nemi-
ni prohibetur.*

Pigliar la lepre col carro.

Accipere leporem cum curru.

Puzza il fiato a quel vscio.

Fætet os illi ianua.

Par vn porchio impastato.

Videtur porcus impingue factus.

Par che habia le mani di cera omuero di butyro.

Videtur habere manus cera, aut butyri.

Piu brutto chel peccato.

Immundior peccato.

Par vn huomo da fassi.

Videtur homo lapidum.

Par vn lupo che predicha ale ocche.

Videtur lupus, qui concionatur anseribus.

Piu costa a far vn marcadante chi vn doctore.

Plus constat facere vnum mercatorem, quam doctorem.

Par vna sposa.

Videtur sponsa.

Par che gli ha suo padre morto.

Diceres patrem ei interfectum.

Parla con grant prosopopeia.

Loquitur cum magna prosopopeia.

Parlar in puncta di forchetta.

Loqui in puncta forchetta.

Per dir il vero tu sei apicato.

Dicendo veritatem suspensus eris.

Per la via si contia la somma non minga per la bestia.

In via onus asino accommodatur.

Pouero

Pouero, ma leale.

Pauper, sed fidelis.

Promettere e non attendere.

Guadignar, & non spendere.

Promittere & seruare fidem.

Lucrari, & non expendere.

Pare latte e vino.

Videtur & est vinum.

Porra il sacco inanzi.

Portat saccum ante se.

Per mio dispetto caga nel letto.

In mei despectum cacat in lectum.

Per dispetto dela moglie se castra.

In despectum vxoris se castrat.

Potria poi dir bona notte.

Possset dicere tum bona nox.

Par il Re di topi.

Videtur Rex murium.

Par che tutto il mondo sia suo.

Diceres ipsum mundi esse dominum.

Prendila riccha, che matta non ti mancherà.

Duc diuitem, stulta non potest tibi deesse.

**Pensieri a casa di ricchi, e stento a casa di po-
ueri.**

*Cogitationes domi diuitum, & languitudo do-
mi pauperum.*

**Per farsi tenir sauiio, sene vole cento e no-
nantanoue,**

Ea farsi tenir matto vn solo.

**Vt videaris prudens , oportet centum & nonaginta
nouem.**

Vt videaris stultus, vnum solum.

Pare vn fonzo com quello capello grande.

Videtur fungus cum illo pileo.

Piu putane che campanilli.

Plures meretrices, quam turres.

Par vn galletto di marzo.

Paret pullus mensis Martij.

**Paga mal volontiera doi vulte , comincian-
do dala prima.**

*Non libenter soluit duas vices , incipiendo à pri-
ma.*

Prima morir, che pagar.

Prius mori, quam soluere.

**Pan dun di, vino dun mese, formaggio dun
anno, & pesse di dieci anni.**

*Panis vnius diei, vinum vnius mensis, caseus v-
nius anni, & piscis decem annorum.*

Portar la croce, & cantar come li preti.

Ferre crucem, & canere sicut presbyteri.

Per la bocca si scalda il forno.

Per os calefit fornax.

Par vn vespere Siciliano.

Videtur vesper Sicilianus.

**Par che mi habia trouato a leccar le pignat-
te.**

Me tractat, ac si me repperisset lingere ollas.

Piglia la cosa per il suo verso.

Accipere rem, vt oportet.

Piu

Piu atilato che vn pelle e polito che vna
moscha.

Est garbator muscha.

Par lo imbassador dela carestia.

Videtur nuntius penurie.

Par lo imbassador del freddo.

Videtur nuntius frigoris.

Piu ostinato che quel morto, che non se vo-
leua distendere.

Obstinatur illo mortuo, qui nolebat se extendere.

Puzza da ogni canto, come il solfaro.

Fætet ab omni canto vt sulphur.

Presto, ma male.

Cito, sed male.

Par che venite de far vna sponfa.

Non aliter, ac si ex sponsalibus venires.

Par la donzella di santo Georgio.

Videtur virgo sancti Georgij.

Promettere piu formaggio che pane.

Promittere plus casei, quam panis.

Par vn cardilino dogni colore.

Videtur carduelis omnis coloris.

Par il cauallo dela morte.

Videtur equus mortis.

Pistar aqua nel mortario.

Pistare aquam in mortario.

Perche le donne hanno piu apiacer che li
huomini.

Perche la festa si fa in casa loro, & li resta
le reliquie.

Quar

Quare mulieres habent plus delectationis, quā viri,
Quia festum fit domi suae, & manent reliquiae.

Pare Zacharia Propheta.

Apparet Zacharias Propheta.

Pare vna putta per mettere su laltarre.

Videtur puella ad altare destinata.

Parla che tu hai bel dir.

Loquere, habes enim quod dicas.

Piu luxurioso che vna passera.

Plus libidiniosior passere.

Pare che sia stato ale nozze del Diauolo.

Diceres illum fuisse in nuptijs Diaboli.

Par chel vengi da laltro mondo.

Diceres, illum ex altero mundo venire.

Per non pagar la torta.

Pro ne non soluam tortam.

Pare vna Pauonzina.

Videtur Pauncula.

**Perche giocando ala balla, si numera piu per
quindici, che per dieci.**

*Quare ludendo pilam numerantur plus per quin-
decim, quod per decem.*

Piglia ogni moscha.

Accipit omne muscas.

**Puo andar per tutto il mondo a fronte dis-
coperta.**

Potest ire per totum mundum fronte aperta.

**Puo buttar via la rete, che ha preso cio che
voleua.**

Potest proijcere rete, quia accepit, quod volebat.

Puo

Puo far del mal, che non li e creduto.

Potest facere malum, quia non creditur.

Pare santa Nifessa.

Apparet sanctam Nifessam.

Par vna suor pentita.

Videtur monacha pœnitens.

Perche non mordeno le rane? perche non
hanno li denti.

*Quare non mordent ranae? quia non habent
dentes.*

Pisciarli nele scarpe, come al Conte France-
sco.

Mingere in calceis, sicut comiti Francisco.

Pare che habia robato quelli panni.

Videtur furari illa vestimenta.

Portar il guadagno a santo Iacobo.

Ferre lucrum sancto Iacobo.

Petto di donzella, & schena di bon cauallo.

Pectus mulierculæ, & dorsum pulchri equi.

Pare che li sia cascata la casa a dosso.

Diceres, domum aliquam illum obmisisse.

Pane e figlioli.

Panis & filij.

QVILLO



VELLO che tu voi, che li altri
tacino, tacilo prima tu.

*Illud quod vis vt alij taceant, ta-
ce tu primo.*

Quando tu odi vna bugia, non
volendo contendere, fuge via.

*Quando tu audis mendacium, si non vis litiga-
re, statim fuge.*

Quando vno ti lauda in presentia,
Ti biasma forse in absentia.

*Cum vnus in presentia tua te laudat,
Forsitan in tua absentia te vituperat.*

Quando tu odi vn grant parlatore,
Pensa che non sia di grant amore.

*Cum audis vnum confabulatorem,
Cogita, quod non habet amorem.*

Quando sei tentato, fuggi compagnia,
Che non proua, non sa che cosa sia.

*Cum tentaris, fuge societatem.
Qui non probat, nescit quid sit.*

Quando odi gli altrui mancamenti,
Chiude la lingua fra li denti.

*Cum audis aliorum errata,
Claude linguam infra dentes.*

Quando ti parla qualcuno sta sincero,
Et non responder, se quel dice il vero.

*Quando vnus tibi dicit aliquid, esto sincerus,
Et nihil responde, si dicit veritatem.*

Quel che si compra col grant merze, e il ma-
gior precio.

Illud

*Illud quod emitur agendo gratias, maximi pre-
tij est.*

Questo vento ti sgomfiata.

Hic ventus te inflabit.

Questo vento non lascia piovare.

Hic ventus impedit, ne pluat.

Questa e sancta Orsola com la sua compa-
gnia.

Ista est sancta Vrsula cum sua compagna.

Qui si pista il dolce & il forte.

Hic dulcia & amara pistantur.

Quando li putti sonno piccoli li padri tetta-
no.

Cum pueri sunt parui, patres sectantur.

Questa viene a voi.

Ista venit vobis.

Quando il marito fa terra, la moglie si fa
bella.

Cum vir facit terram, vxor se facit pulchram.

Quanto costa il sale a Chiozza.

Quantum constat sal Chiozza.

Quel che ha da essere, non puol falar.

Illud quod certe veniet, non potest errare.

Questo e vn dar la testa nel muro.

Istud est dare caput contra murum.

Quando piove, piove, quando neua, neua.

Cum pluit, pluit, cum ningit, ningit.

Quello non mangia, ma diuora come vn lu-
po.

Ille non comedit, sed deuorat sicut lupo.

G

Questei

Questei e secreta come la gallina, quando a
fatto lo ouo.

Ista est secreta sicut gallina, quando fecit ouum.
Quando camina tien tutta la strada.

Cum ambulat, occupat totam plateam.
Quando la carne e piu apresso, a lasso e piu
saporita.

Cum caro est apud os, est plus saporosa.
Questo e vn perder la robba e honore.
Istud est perdere bona & honorem.

Quella robba ha la maledictione.
Illam bonam habent maledictionem.

Quando va, non tocca terra.
Cum vadit, non tangit terram.

Quel che poi far per te, nol far per altri.
Illud quod solus potes facere, noli facere pro alijs.
Quando il vederlo fatto, nol vore anchora
credere.

Cum videbo factum, nondum credam.
Questo e l'olio sancto.
Istud est oleum sanctum.

Questa e la Messa grande.
Ista est Missa magna.

Questa si puol ben signare.
Ista potest ad notam capi.

Questo vino fara buono per far de laqua
cotta.

Istud vinum bonum erit ad faciendum aquam
Questo e il luogo dela sponfa. (coctam.
Iste est locus sponsae.

Questo

Questo e vn tore vn pelo a lafino.

Istud est accipere vnum pilum asino.

Quando e catiuo tempo, bisogna far bugata.

Quando est malum tempus, oportet lauare pannos.

Questo e vn boccon di prete.

Istud est frustum presbyteri.

Questo e mettere la chiesa sul campanillo.

Istud est mittere ecclesiam super pinaculum.

Quel chel sa e niente e tutto vno.

Illud quod sit, & nihil, idem sunt.

Questo e vn sancto Lazaro resuscitato.

Iste est sanctus Lazarus resuscitatus.

Questo e vn catiuo vecchio.

Iste est malus senex.

Questa e stata la notte del Vender di sancto.

Ista fuit nox diei Veneris sancti.

Qui si bisogna riuoltarsi li maniche di dietro.

Hic oportet manicas reuoluere.

Questo e vn mandar il carro dinanci ai buoi.

Istud est mittere currum ante boues.

Quando la madona non e in casa, la va come la va.

Cum domina non est domi, vadit quomodo potest.

G A

RECOR



ECORDATI del tempo passato, se voi (re.

Per cognitione del presen-

Memento temporis prateriti, si vis

Vt habeas cognitionem presentis.

Refrena la lingua, & non la lasciar dire,

Cio che la vole, che ti fara perire.

Moderare linguam, & fac vt nihil dicat,

Quod vult, quia erit causa tuae perditionis.

Rendere a Cesar quel chi e di Cesar,

Et quello chi e di Dio a Dio. (Deo.

Reddere quae sunt Caesaris Caesari, & quae sunt Dei

Rifuia il biasmo, se non hai peccato.

Recusa vituperium, si cares peccato.

Ricordar li morti a tauola.

Meminisse mortuorum in mensa.

Recipe la radice dun garzone.

Recipe radicem iuuenis.

Roma e Toma mangiaria.

Romam & Tomam ederet.

Redito ancora io vngiorno.

Redibo etiam aliquando ego.

Rimaner con la coda nel vfcio.

Remanere cum cauda intra portam.

Rendere il latte ala bila,

Reddere lac nutrici.

Ricco giouine, & matto.

Diues iuuenis, & stultus.

Refarsi come li stronzzi ala rosata.

Renouiscere vt stercore tempore toris.

SERVO



SERVO di altri fa,
Chi dice il suo secreto a
chi non lo fa.

*Servus aliorum se facit,
Qui suum secretum dicit ei,
qui nescit.*

Sollicitudine, con perfetto core,
Fa l'hommo de ogni bene multiplicare.
Diligentia, cum corde sincero,

Facit hominem omnibus bonis multiplicare.
Si a sollicito, spendi puoco, tu sarai riccho.
Sis diligens, parum expende, & eris diues.

Si voi diuinar riccho di faculta, diuien poue-
ro di apetiri.

Si vis esse diues, parum desidera.
Studia essere quello che parer desidera.
Est, qui videri vis.

Saniezza di pouero homo, belezza di mere-
trice,

E forza di fachino, non si stima vn qua-
trino.

*Prudentia pauperis hominis, pulchritudo meretri-
cis,*

Et vis fachini, non aestimatur vno quadrante.

Sa depinger l'inferno el paradiso.

Ille scit pingere paradisum & infernum.

Stiamo al contrario di porti.

Manemus e contrario porrum.

Sant Quintin disse Messa in Gioppone.

Sanctus Quintinus dixit Missam in torace.

Sono quelli che stanno peggio, che bene.

Plures sunt illi, qui peius se habent, quam qui melius.

Si lascia tor li coralli dal collo.

Sinit sibi adimere corallo de collo.

Spagnol rosso, Lombardo Nero, Romano
di ogni pelo.

Hispanus niger, Lombardus rubeus, Romanus omnium colorum.

Siamo al ite missa est.

Sumus ad ite missa est.

Si volta a ogni vento.

Vertitur ad omnem ventum.

Si imbarcha senza pane biscotto.

Nauem intrat sine biscotto.

Se io fosse viuo, come io son morto, disse
colui.

Si essem viuus, vt sum mortuus, dixit ille.

Sei stata ale nozze del magnano.

Fuisti in nuptiis fabri ferrarij.

Sara dela robba, che non ci faremmo noi.

Erunt multa bona, quando nos non erimus.

Se non hauesse robba, parerebbe piu matto
di me.

Si non haberet bona, videretur esse stultior me.

Sta sotto, come vn cagnolino.

Manet subtus, sicut tellus.

Si hauesse tutto il mondo in mane, lo spozza-
ria.

Si haberet totum mundum in manu, frangeret.

Scizza

Scrizza con fanti, lascia star li Sancti.

Lude cum pueris, & sine sanctos.

Sia prima ragazzo, che homo dar me.

Sis primo puer, quam armiger.

Si scopre il culo per coprirsi la testa.

Detegit culum, vt caput tegat.

Scopre vn altare, per coprir ne vn laltro.

Detegit vnum altare, vt aliud tegat.

Sono piu cogglioni, che homini.

Sunt plures testiculi, quam mares.

Si forbille lo didietro col lino.

Purgat posteriora lino.

Scrizza come vn asino.

Ludit vt asinus.

Sari meglio che hauesse preso vn asino per la coda.

Melius esset, vt asinum per caudam teneret.

Senza busia non si fa matrimonio in pace.

Sine mendaciis non fit matrimonium in pace.

Sente di bon, come vna spizziaria.

Bene olet, vt marchopolium.

Salta come vn ceruo.

Saltat sicut ceruus.

Se mi voi bene, mostramelo in altro, che schizzarmi li piedi.

Si me amas, alia via id ostende, quam premendo pedes meos.

Se vi fosse piu robba, che robba non e.

Si plura bona essent, quam sunt.

Si puol ben dir vna bufia e star a Venetia.

Potest quis dicere mendacium, & manere Venetiis.

Segli venesse voglia de dir, che io non ho coda, disse la volpe.

Sed si ipsi placeret dicere, me non habere caudam, dicebat vulpes.

Se hauesse doi teste, ne gittaria via vna.

Si habuisssem duo capita, vnum alio proiecissem.

Sant Martin si cazaua in vn tinaz, quando tiraua il vento.

Sanctus Martinus se abscondebatur in dolio, quando ventus flabat.

Si som pregna dela sponda del letto.

Sum pregnans ex sponda lecti.

Sa la Salue Regina, vsque al sospiramus.

Illa scit Salue Regina, vsque ad suspiramus.

Saria bon defar andar la sposa al letto.

Esset conducendi sponsam lectum.

Scrizza come vn capretto da pascha.

Ludit vt capella pascha'is.

Si fa portar in palma di mano.

Homines illum in vola manus portant.

Se sei disperato, vati impicar per la golla come Giuda.

Si tu es rabiosus, vade, & suspende te, sicut Iudas.

Si

Si lascia venir laqua a dosso.

Est tam patiens, vt aqua cadat super dorsum.

Si metesse li piedi sopra vna scorza di melo-
ne.

Il sguizaria per fina in bordello.

Si poneret pedem super storzam mellonis.

In lupanar glisceret.

Se gli portasse, tutti li beni del mondo non
lo faria.

Si afferres omnia bona mundi, non faceret.

Sta col patron trenta anni, & poi lo amazza.

*Manfit cum domino triginta annis, & postea
occidit illum.*

Sta saldo come vna rocca.

Manet firmus sicut rupes.

Sonc lorgano di dietro.

Sonat organum posterius.

Si e visto piu grant cosa,

Maiora vidimus.

Se le come tu dici, tu hai ragione.

Si ita est vt tu dicis, habes rationem.

Salta sempre in piede, come li gatti.

Saltat semper in pedes sicut feles.

Saperei ben che vi rispondere, ma vela do
vincta.

Scirem quid responderem, sed do tibi manus.

Se io fosse castelano, io mi renderia subito
per dinari.

*Si fuisssem castellanus, conuenirem statim pro pe-
cunia.*

Si che io dico il vero, & chi nol crede sene
mente.

Ita est, dico veritatem, & qui non credit menti-
Stretto di mano, largo di pocca. (tur.

Strictus manuum, oris largus.

Se non volete chel sia fatto, il disfaremmo.

Si non vis quod sit factum, refaciemus.

Stenta il miglior di de l'anno.

Languet meliores dies anni.

Se lamenta, dela abundantia.

Abundantia conqueritur.

Si lamenta del brodo grasso.

Conqueritur brody pinguis.

Star sempre in pasti, in giochi, & in balli. (dys.

Manere semper in prandis, in ludis, & in tripu-

Se me stesse con le gambe aperte nõ lo faria.

Si cruribus apertis illam inuenire, non facerem.

Si fa piu honor cum vna castagna, che vn al-
tro cum pernici & fasani.

Vna castanea, plus proficit, quam aliis fasanis.

Se voi non parlate d'altro, io mi partiro.

Si de aliare, loqui vultis, ego discedam.

Si caciaria in vn borsello di vergogna.

Si reconderet in marsupium, verecundia caussa.

Scarpa morella, fa bel balar.

Calceus ceruleus, ornat saltantem.

Si che tu dei essere, di cera benedetta.

Quasi vero tu sis ex cera benedicta. (cosa.

Se gli vede ne gli occhi, la voglia di quella

Ex oculis eius rei, desiderium cernere potes.

Si

Si somigliano, come le mosche.

Similes sunt sicut musca.

Si fa piu con le opinioni, che con fatti.

Plus opinione operantur, quam re ipsa.

Se io lauesse attaccato ale calcagni, non lasciarla di correre.

Si ipso calcaneo alligato haberem, non impediret cursum.

Se hai mangiato le cādele, cacarai li stopini.

Si comediſti candelas, cacabis stopinos.

Sel puo gli andasse per la bocca, non gli cauerebbe la sete.

Si Padus vel Rhenus, in os ei flueret, non extingueret sitim.

Sacco voto, non po star in piede.

Saccus vacuus, non potest stare rectus.

Sauio in bocca, matto in testa.

Prudens in ore, & stultus in capite.

Sauio in casa, matto in consiglio.

Prudens domi, stultus in consilio.

Sancto Herculano, che non faria vn seruitio, a suo padre.

Sanctus Herculanus, qui non faceret vnum beneficium patri suo.

Si hai dinari, io ho di scudi.

Si habes nummulos, ego habeo aureos.

Sono stato petinato, come voi potete vedere.

Fui pexus, sicut vos potestis videre.

Si fa conscientia, di sputar in chiesa.

Facit conscientiam, sputandi in ecclesia.

Scroffa,

Scroffa, magra, puzolente, e rognosa.

Schroffa, macra foetens, & scabiosa.

Sono vn pardi caualini, da cocchio.

Sunt duo equi, ad quadrigam.

Sareste mai Aristotele?

Te ne Aristotelem putes?

Se gli darebbe, ad intendere, che vn asino
vola,

Persuaderem ei, quod asinus volat.

Sel fosse ala forcha, nol riscotaria per vn
quatrino.

Si esset in patibulo, nō liberarem pro quadrante.

Sel mi mangiara, bisognara, chel mi cachi.

Si me manducat, oportebit, vt me cacet.

Sel mi caua lo capello, io li cauaro.

Si mihi soluit pileum, aperiam ei caput.

Sel coreffe il pane, come fanno le lepre.

Si curreret panis, sicut lepores.

Se non laueua, voleua mettere li piedi nel
fuoco.

Si non habuisset, volebat ponere pedes in ignem.

Si tiene di essere il primo huomo del mon-
do.

Existimat se esse primum hominem mundi,

Senza dubio nol val niente.

Sine dubio, nihil valet.

Si va atauola per mangiar.

Bis itur ad mensam ad manducandum.

So ancora io, come si viue, in questo mondo.

Scio etiam ego, quomodo viuatur in hoc mundo.

Sentitu

Sentiru si questo lino, e dolce, dando la rocca
sopra le spalle.

*Vide, num lignum istud sit suauē, collo aliquem
percutiendo.*

Sela te piace, fala domandar.

Si illa tibi placet, pete.

Star luno in laltro come li bicchieri

Vnum in altero stant sicut pocula.

Sel caual conofesse la sua forza.

Si equus nouisset suam vim.

Si pouno numerar col naso.

Numerari possunt cum naso.

Si diletta di calzar stretto.

Gaudet se calceare stricte.

Salta sempre in piede come i gatti.

Cadit sicut feles in pedes.

TRISTO



Risto e inganato si troua
colui.

Chi troppo fede, nele pro-
messe daltrui.

*Mæstus & deceptus ille, inuenitur:
Qui nimis præstauit fidem, promissionibus alio-
rum.*

Tempora la lingua, quando sei turbato.
Che non ti ponga, in mal stato.

Mollifica linguam, cum es iratus.

Ne te ponat in malum statum.

Tanto e il ben che non mi gioua, quanto e il
mal che non mi noce.

*Tantum est bonum, quod me non iuuat, quan-
tum malum me non nocet.* (nitte.

Tien voluntier il becco a molle, come le a-
Habet libenter rostrum humidum, vt anseres.

Tanto so di questo, come dele mie prime
scarpe.

Tam scio de hoc, quantum de meis primis calceis.

Ti cauaro la poluere del gioppone.

Tibi extraham puluerem ex thorare.

Togli quel che tu voi, che tutti sonno fatti
ad vn modo. (dum.

Accipe quem vis, omnes sunt facti ad vnum mo-

Tanto fa quello che tien, come quello che
scorticha.

Tam facit ille, qui tenet, sicut ille, qui scorticat.

Tu parli troppo, non hauera la mia figliola.

Tu loqueris multum, non habebis filiam meam.

Tocca

Tocca ali faui, a portar li matti in spala.

Pertinet prudentioribus, ferre stultos super dorsum.

Tu sei come il pane, che mai, viene a noia.

Tu es sicut panis, qui nunquam fastidium parit.

Tira vn vento, che portaria via vn huomo a cauallo.

Flat ventus, qui auferre posset hominem super equum.

Tu sei sempre dun senno, come li matti.

Tu semper habes, vnum humorem sicut stulti.

Tu hai la boletta, dedit cio che tu voi, come li matti.

Tu habes priuilegium dicendi, quod vis vt stulti.

Tore a salegar il mare.

Sternere mare lapidibus.

Tornara sel fara de bon acquisto.

Redibit, si est boni lucri.

Tutte le donzelle da marito, sono da bene.

Omnes puella maritandæ sunt probæ.

Tre cose, cacciano lhomo fora di casa, il fumo, laqua, & la catiua donna.

Tria expellant hominem extra domum, fumus, aqua, & mala mulier. (mangia.

Tanto scrizza il gatto col sorgo, ala fin lo

Tam diu ludit felis cum mure, donec illum edat.

Tu non me mangerai, no.

Nequaquam me manducabis.

Tuor impresto, & non render.

Accipere mutuo, & nunquam reddere.

Ti faro diuentar come vna pezza lauata.

Faciam vt sis, tanquam linteus in aqua.

Tanto quanto ho, su la palma dele mane.

Quantum habeo, super volam manus.

Tu me farai buttar via la patientia.

Coges me abijcere patientiam.

Tutte le putane sono golose.

Omnes meretrices sunt gulosa.

Ti suda la lingua in bocca.

Tibi sudat lingua in ore.

Tanto va la gatta al lardo, che le lascia le on-
ghie.

*Toties it feles ad lardum, donec ibi relinquat
ungues.*

Tira la pietra, & absconde il braccio.

Proijcit lapidem, & abscondit brachium.

Ti faro far il latino a cauallo.

Efficiam, vt latinum loquaris super equum.

Tanto scrizzo, che lo infilzzo.

Tamdiu lusit, donec te infilzauit.

Testa grossa, mal cumposta.

Caput grossum, male compositum. (tar amore)

Ti voglio tanto bene, che non te posso por-

Adeo te amo, vt non possim te amore prosequi.

Te gli faro mangiar in zuccharo, & conferto.

Faciam, vt hoc edas in saccaro.

Ti venga quella codesella, chi viene a tua
madre la prima notte.

*Tibi venit illud vlcus, quod venit mee matri pri-
ma nocte.*

Togli

Togli pur la robba, se gli voi leuat la super-
Deme ei bona, si vis illi adimere superbiam. (bia.
Ti voglio far brusar, che sai indouinare.

Faciam te cremare quia scis diuinari.

Trista quella casa, che di vecchi non sa.

Mala illa domus, quæ de senibus non sapit. (le.

Tu non sei ancora, doue si dice ale verze cao-
Nondum in illo territorio es, vbi verze vocantur
caules.

Tu non sai ancora, doue il lupo la mangio.

Nondum ibi es, vbi lupus manducauit illam.

Tien forte con patientia, & guadagnarai.

Sustine patienter, & vinces.

Tanto e come era.

Tam est, sicut erat.

Tanto hai, vn pelo nela golla.

Tu habes, vnum pilum, tam longum in gula.

Tira piu vn pelo de donna, che cento para di
buoui.

*Plus trahit vnus pilus puella, quam centum iu-
gum bouum.*

Tener i panni, a chi si va a negare.

*Tenere vestimenta eis, qui vadunt ad se submer-
gendum.*

Tu hai voglia di scampar puoco.

Tu habes voluntatem, viuendi parum.

Tuolmi la vita, lasciarmi li dinari.

Accipe meam vitam, & sine meam pecuniam.

Tu hai voglia di morir giouine.

Tu habes voluntatem, mori in iuuentute.

H

Tal

Tal hora va lagnello prima, che la peccora.

Aliquando vadit agnus, prius quam ovis:

Trista quella peccora, che non puo portar la
sua lana.

Mala illa ovis, quæ non potest ferre suam lanam.

Ti voglio dar vna cosa bella, che mi e stata
promessa.

*Tibi volo dare vnam pulchram rem, quæ mihi
est promissa.*

Tu me hai resuscitato.

Tu me resuscitasti.

Tu me dai la vita.

Tu mihi das vitam.

Tal chi sputa su, che voluntier ne mangiera.

Multi despuunt aliquid, quod libenter ederent.

Tu fei come colui, che portando li fichi ad
altri.

Et asagiandoli li mango.

Similis es ei, qui alteri portabat ficus.

Cum semel gustasset, omnes edit.

Ti daro deli stafilati.

Flagellis te ornabo.

Ti voglio donar la mia diuisa.

Tibi volo donare meum symbolum.

Tu poi far come tu vuoi, che hai le balotte.

Tu potes facere sicut vis, tu habes maiora.

Tanto e mio, quanto godo, & per Dio.

Illud est meum, quod teneo, & do per Deum.

Ti daro la mira di niente.

Tibi dabo dimidiam partem de nihilo.

Tu

Tu non dici mai il vero, senon vna volta l'anno.

Nunquam dicis veritatem, nisi semel in anno.

Tien corte bandita.

Habet aulam communem omnibus.

Tutti li fauoriti, di signori, che pendono dal suo volto, moreno desperati.

Adulatores principum, qui dependent ab illorum vultu moriuntur, desperati.

Tutto e caro, bisogna comprar, per fina il sole.

Omnia sunt cara, oportet emere, etiam soles.

Tira delle vesse, sel tincesse.

Si nihil habes quod agas, pede.

Tien pur menato, che farai farina.

Moue diligenter, farinam facies.

Tu nol troui mai al improuiso.

Nihil illi ex improuiso contingit.

Tenir il piede in doi scarpe.

Tenere pedem in duobus calceis.

Tien de l'hommo saluatico, che piange quando fa bon tempo.

Habet nescio quid hominis saluatici, qui plorat, quando est bonum tempus.

Tanto gioua, come lincenso ali morti.

Tantum iuuat, quantum mortuis thus.

Tirarsi sul stomacho vna pelle viua.

Attrahere super stomachum pellem viuam.

Tagliar la legna sopra li zenocchi.

Scindere ligna super genua.

Tanto manco resta, diceua colui che aucea
Perso lasino, & trouo il basto.
*Minus amisi, dicebat ille, qui perdiderat
suum asinum, & inuenit sellam.*
Trista quella musa, che non sa trouar scusa.
Infelix illa musa, quæ se excusare non potest.
Tu sei in bona terra, se tu hai delli bezzi.
Tu es in bona patria, si habes denarios.
Ti sta bene come la sella a lasino.
Tibi conuenit, sicut asino ephippium.
Ti faro cagar, vn baril di paura.
Faciam te cacare, vnum dolium timoris.
Ti darò dele prune acerbe.
Tibi dabo pruna acerba.
Ti ricomando li miei buoui.
Tibi commendo meas boues.
Tu sei il grant cordouano.
Tu es magnus cordouanus.
Tu parli troppo, non hauerai la mia figliola.
Nimis loquax es, non habebis meam filiam.
Te lasciarebbe pegno, su la hostaria.
Sineret te in diuersorio, pro pignore.
Tu hai piu voglia de dirlo, che io di saper-
lo.
*Tu habes maiorem voluntatem dicendi, quam
ego sciendi.*
Trouarsi con le mani pieni di mosche.
Inuenire se cum manibus plenis muscarum.
Tien li dinari nele pezze come le donne.
Tenet nummos in lintheis, sicut femina.

Tutto

Tutte le spose sonno belle.

Omnes sponse sunt pulchre.

Tu non sai quanta para, fanno trei buoui.

Tu non scis, quot paria, faciant tres boues.

Tu se vn guasta, mestiero.

Tu es vt ille qui corrumpit omnia.

Tu lai a ponto detto al trombetta.

Tu dixisti tibicini.

Tien la briglia in mano.

Tenet frenum manibus.

Ti daro vn calzzo, nel culo, che vi lasciaro la
scarpa.

*Tibi dabo calcem in culum, vt hereat ibi cal-
ceus.*

Tal semina che non raccoglie, tal raccoglie
che non semina.

*Talis seminat qui non colligit, talis colligit qui
non seminat.*

Tu sei come il gallo, cāti bene, & raspi male.

Tu es sicut gallus, canis bene & male scalpis.

Tempo perduto, mai si raquista.

Tempus perditum, nunquam recuperatur.

Tel dago per vn sacco de ossi.

Nihil aliud, quam ossa in sacco.

Tu te imbatirai, in vn piu matto di te.

Tibi obuius aliquando fiet te stultior.

Toccalo come tu voi, sempre riesce bene.

Tange illum sicut vis, succedit ad omnia.

Tu cerchi miglior pane, che di formento.

Tu quæris meliorem panem, quam frumentū est.

Ti posci nascere lerba a doffo.

Tibi poscit crescere herbam super dorsum.

Tanto vale la mella bassa, quanto alta.

Tam valet missa humilis, quam alta.

Ti insegnaro di che mese nascono li gatti.

Docebo te quo mense nascantur feles,

Tal si lamenta di farina, chi ha del pane corto dauanzo.

Talis lamentatur farine, cui superest panis.

**Tu non farai mai sonar la campana, di sancto
pietro.**

Tu nunquam facies pulsare campanam.

Tutti il feno, e pieno di buschi.

Omne fœnum habet buscas.

Te gli portarai perfumati.

Dabo tibi odoriferos.

Tu gli mangerai ancora le mani.

Tu comederes etiam manus.

Testa di lugarino.

Caput carduelis.

Ti farò veder le montagne, di Verona.

Faciam vt videas, montes Veronenses.

Ti darò vn piede nel culo, senon ti leui dela.

Calce te percutiam, nisi hinc abeas.

Ti farò mettere, la doue non batte il Sole.

Collocabo te, in loco, vbi Sol non lucet.

Ti durera da natal a sancto Stephano.

Tibi durabit à natali vsq, ad sanctũ Stephanum.

Tu sei piu importuno che le vetze a marèda.

Importunior es, caulibus in merenda.

VIVI



Vi chi se dopo morte , viui
ancora.

*Viuas, vt etiam post mortem vi-
uas.*

Vogli bene a molti , & confi-
gliati con puochi.

Ama multos, accipe consilium à paucis. (pera.

Vna femina peruersa, e peggio che vna vi-

Mulier peruersa, est peior quam vipera.

Vin nouo , amico nouo, sel diuenta vecchio
beuelo cum suauitate.

*Vinum nouum , amicus nouus, si peruenit in se-
nectute bibe illum cum suauitate.*

Vedi quello che io dico , de imparare.

Chi non ti basta, il libro in casa stare.

Respice quod ego dico, oportere te ediscere.

Non sufficit, habere librum domi.

Vol guarir tutti li mali, con vn' sola racetta.

Vult dare sanitatem omnib. malis, illo solo recipe.

Vorei arosto, & non fumo.

Vellem habere carnes lixas , & non fumum.

Val piu vn bon naturale, che accidentale.

Valet plus bonum naturale , quam accidentale.

Vesti vn pale, pare vn cardinale.

Indue lignum & apparebit Cardinalis.

Vesti bene, e parla puoco.

Bene te vesti & loquere parum.

Val il suo, cento miglia marauedis.

Valet suum, centum mille marauedis.

Est moneta Hispanica.

Val vn mondo, se vn monde valesse milli.

Valet vnus mundus, si vnus valeret mille.

Vi volse tutto Milano, per far beuere vn asino.

*Vix sufficit, totum Mediolanum, ad faciendum
bibere vnum asinum.*

Vcello da portar in pugno, senza guanti.

Anis ad portandum in manu, sine chirotheca.

Volrati che spuzza il fiato.

Amoue te quod foetet tibi os.

Viue piu il minaciato, che l'impicato.

*Longius viuit, cui minantur homines, quam qui
suspenditur.*

Vitioso come vna mula spagnola.

Vitiosior mula Hispanica.

Vn passa tempo senza maniche.

Voluptas sine manicis.

Vate caccia in vn cadagor.

Abstonde te in latrina.

Vn barbier rade l'altro.

Vnus tonsor barba, radit alterum.

Va da corsar, a marinar.

Res est inter nautam & nauigantem. (debiti.

Vn carro di pensieri, nō paga vn quattrin de

*Vnus currus melancholiae, non soluit vnum qua-
drantem debitorum.*

Vinca che vol, io voltare il mantello.

Vincat qui vult, vertam pallium. (tlare.

Voria far volontier bene, ma non sa comin-

Vellet libenter facere bene, sed nescit incipere.

Venga

Venga il Cancaro, a quello che dispretia il
suo vicino.

*Veniat cangrina illi, qui vituperat suum vicini-
num.*

Vn sacco di scritture, vno di dinari, & vno di
bugie.

*Vnus saccus scripturarum, vnus nummorum, &
vnus mendaciorum.*

Vn solo non puo saper ogni cosa.

Vnus solus non potest scire omnia.

Venga il cancaro, a chi non volesse viuere
dintrada.

Male eueniat ei, qui nollet viuere ex redditibus.

Voi non seti prete, non mi voglio comfesar
da voi.

Tu non es presbyter, nolo confiteri tibi.

Viue a comfectioni & marzapani.

Viuit confectionibus & marzapanis.

Vol dir ogni cosa lui.

Ipsemet vult dicere omnia.

Vn asso sur trei dadi,

Vnum punctum super tribus tesseris.

Voi tu far masaria, sta a cauallo di vitura, e
ogni di in beccaria.

*Visne locuples esse, vttere equo locationis, & quo-
tidie in lanienam.*

Va mal, quando le putane fi'ano.

Male vadit, cum meretrices colum tractant.

Vien vn di de l'anno, che porta via il gua-
dagno.

H S Venit

Venit vnus dies anni, qui aufert totum lucrum.
Vn matto ne fa cento, & cento non ne fa
vno.

*Vnus stultus potest facere centum, & centum
non potest facere vnum.*

Vol meschiar il suo cum quel del Ducca.

*Vult miscere sua bona cum illis, quæ pertinent
Duci.*

Venite da noi, che habiamo doi botège.

Venite ad nos, habemus duas tabernas.

Viue di aria, mangia di stecchi.

Aere viuit, & edit purgamenta dentium.

Va con le mani dinanci.

Vadit cum manibus ante se.

Vada mancho.

Minora queso.

Voglio che ti la spianino in testa.

Volo vt planum reddant in capite tuo.

Vin nuouo, oglio vecchio.

Vinum nouum, oleum vetus.

Vino & femina, e cauallo, mercãtia da callo.

*Vinum, & mulier, & equus, merx quæ non lo-
catur.*

Vna siepe trei anni, vn can trei siepe,

Vn cauallo trei cani, vn homo trei caualli.

Sepes trium annorum, canis trium sepium,

Equus trium canum, homo trium equorum.

Vecchio e chi muore.

Senex est, qui moritur.

Voria vaselli & dinari.

Vellet vasa & nummos.

Vien

Vien da ponente, & non da leuante.

Venit ab Occidente, & non ab Oriente.

Voi tu che ti togli in braccio.

Visne, vt te accipiam in brachia.

Vorei inanci perder vn occhio, dun buoue
chel mio. (meum.

Vellem citius perdere vnum oculum bouis, quam

Viueti per la puncta del dinaro.

Viuetis per punctam nummi.

Vn gran di miglio, gli stoparia il culo.

Granum vnum milij impleret illi culum.

Val piu la pelle di vulpe nela plizaria, che
quella di castrone.

Valet plus pellis vulpis, quam veruecis.

Voria inanci far vn figliolo, che una bugata.

Mallem facere vnũ filium, quam vnã bugatam.

Va homo da niente.

Vade homo nihili.

Voi tu che ti mandi a tor con le piue.

Visne vt te accersam cum cornea musa.

Vogliamo tirar la paglia.

Volumus ne trahere paleam.

Va vn trotto Francese.

Vadit trottum Gallicum.

Vi fa lassaro dala vena maestra.

Bonus tonsor secatur venam magistrum.

Vn Diauolo caccia laltro.

Vnus Diabolus expellit alterum.

Voie andar sopra le cime degli arbori.

Vult ire super summitates arborum.

Vene

Vene voria puoco per far tribucar la balanza.

Parum deest ad faciendum bilanciam inequalem.

Voro hauer di gratia a dir grammarze a voi.
Efficiam, vt sponte tibi gratias agat.

Va bene, quando la carne cresce ne la pignata.

Vadit bene, cum caro crescit in olla.

Vn quatrino guastaria il mercato.

Vnus nummus mercatum impediret.

Vn bel gueriero a tauola.

Magnus est bellator in mensa.

Va a Modena, per ingrassarti.

Vade Mutinam, vt pinguis fias.

Vua, persichi, e fichi, e meloni.

Vua, ficus, persica, & melones.

Vn bel fornimento da sposa.

Pulcrum ornamentum sponsae.

Viso perfarmi rider.

Facies canis risum mouet.

Vien qua insegna di sancto Luca, id est, vn
buoue.

Seni huc insigne sancti Luca, id est, bos.

Vendere vna scarpa, & donar l'altra.

Vendere vnum calceum, & donare alium.

Valente come vn sancto Georgio.

Fortis sicut sanctus Georgius.

Verita e bugia non si acordano.

Veritas & mendacia non conueniunt.

Venga

Venga il cancro, che non mi ama.

Veniat gangrina ei, qui me non amat.

Vidilia senza festa.

Vigilia sine festo.

Val meglio bon nome che ricchezze.

Audit melius nomen bonum, quam divitia.

Viso senza vergogna.

Vultus sine verecundia.

Vilani scorticato.

Rusticus scorticatus.

Valle di miserie questo mondo.

Valles miseria hic mundus.

Vno basta per farsi tenir matto.

Vnum sufficit ad declarandum se stultum.

Vate con Dio, & lascia me stare.

Vade cum Deo, & sine me.

Vno basta per farni restar dol.

Sufficit vnus ad repugnandum duobus.

Vien qua viso di matto.

Veni huc facies stulti.

Vela vn marcadante di pelle danguille.

Apage hinc mercator anguillarum.

Vela vn becco senza corni.

Apage hinc caper sine cornibus.

Voria essere vn becco cornuto, se nole
cossi.

*Vellem esse vnus caper cornutus, si non est
sic.*

Venetia che non la vede, non la pretia.

Venetias qui non vidit, non magnificat.

Veneria

Veneria in fastidio per fina ai cani.

Fastidium pareret etiam canibus.

Via, via, ipocrita maladetto.

Vade, vade, hypocrita maledicte.

Vien qua che ti insegnaro, qual mese chous
li gatti.

*Veni huc, docebo te, quo mense imprignantur
feles.*

Venira il tempo, che tu ti repentirai.

Veniet tempus, quo te pœnitebit.

Va presto, & torna presto.

Vade cito, & redi cito.

Va come colui, cha doi penocchi.

*Vadit sicut ille, qui habet duo vlcera inter femo-
ra.*

Va come colui, che va ala forcha.

Vadit sicut ille, qui vadit ad patibulum.

Veramente tu non dicesti mai la verita.

Profecto tu nunquam dixisti veritatem.

Vami dauanti homo da niente.

Discede à me, homo nihili.

Vol far del grant e non ha vn quatrino.

*Vult haberi magnus, & non habet vnum qua-
drantem.*

Vuol essere capitano, e non fu mai ala guer-
ra.

Vult esse capitaneus, & nunquam fuit in bello.

Vuol far del sauiò, & e vn matto.

Vult haberi prudens, & est stultus.

Va a linferno che tu trouarai tuo padre.

Vado

Vade ad infernum, tu inuenies tuum patrem.
Vn huomo val cento donne.
Vnus homo plus valet, quam centum mulieres.
Va tu trouarai a che parlar.
Vade, tu inuenies, cui loquaris.
Viua santo Marco per mare & per terra.
Viuat sanctus Marcus per mare & per terram.
Viua ha essere homo da bene.
Viuat homo probus.
Viua la lealta senza simulatione.
Viuat simplicitas sine simulatione.
Viua lo Re di Francia.
Viuat Rex Gallie.
Viua il Delphino.
Viuat Delphinus.
Viua la bona fine della sua vita.
Viuat bonus finis vite sue.
Viua chi ama lo autore di questo libro.
Viuat, qui amat auctorem huius libri.

F I N I S.

ALIA



ALIA DOCUMENTA

utilissima.



PRi le orecchi e fa che non ti
inganni,
Molti fingono, & fa il mat-
to a dirti il vero,
Per cauarti del tuo, fora del-
li mani.

Aperi auriculas, & fac ne erres.

*Multi mentiuntur, & faciunt deinceps stulte in
dicenda veritate.*

Aut adsit pecunia, aut aliud quidpiam.

Ama il proximo tuo, come dei fare.

Quel che non voi che a te sia fatto.

E guarda se tu poi, non litigare.

Dilige proximum tuum, quemadmodum teneris
facere.

Quod tibi fieri non vis, alteri ne feceris.

Respice, si potes, & noli litigare.

Astreghe non credere, ne mai a sogni.

Glie graue error, & non amar tauerne.

Lo amico aiuta, neli suoi bisogni.

Venefica noli credere, neq₃ per somnium.

*Est enim magnus error, sed neq₃ tabernas vina-
rias frequenta.*

Succurre amico in necessitate sua.

Aim-

A imparar larte, fa che non ti vergogni:

Che spesissime volte, figliol mio,

Scamparti ti potria da grant bisogni.

Discere artem si cupis, noli verecundari:

Quia saepenumero filius meus

Profugere solet, ob faciendum suum laborem.

A la tua moglie sempre porta amore:

E guarda a torto non la battere mai,

Che la faresti, deuenir peggiore.

Erga uxorem tuam semper vigeat amor tuus:

Et videas, ne sine data occasione illam percutias,

Hac enim ratione redditur pessima.

A chi si fida in te, siagli reale,

Perche la realta, e quella sola

Virtu che assalta, & fa l'huomo immortale.

Fidelis tibi si quis est, in eundem iterum sis fidelis,

Quia fidelitas est illa sola

Virtus, quae hominem exaltat, & facit eundem
immortalem.

Bona vendetra non si fa mai, con furia,

Tienti memoria, quando fai oltraggio,

Che non si scorda, chi riceue iniuria.

Iustam vindictam noli exercere, si es iratus,

Probe teneas memoria, alteri si fecisti iniuriam,

Quia ille, cui fecisti iniuriam, eiusdem nun-
quam obliuiscetur.

Castiga il tuo figliolo, mentre che poi farlo,

Perche sel lasci crescere con il vitio,

Vorai dopoi, che non potrai piegarlo.

Castiga filium tuum, dum in vita es,

*Quia peruenire illum ad iuuentutem cum illo
vitio*

*Si pateris, ab eodem illum retrahere deinceps im-
possibile est.*

*Con ogni studio aquistarai lo amico,
Et le alcun vitio in lui conosserai,
Scaccialo senza farrelo nemico.*

*Omni studio lucrare amicum tibi,
Et si aliquod vitium in isto amico nosti,
Illum expelle à tua familiaritate cum causa be-
na.*

*Conserua la honesta, lascia li giochi,
Non tor lo honor, ne la fama ad altrui,
E quel che non e tuo, fa che nō lo tocchi.
Conserua honestatem tuam, & relinque anilia,
Noli accipere honorem illius præ fama eiusdem,
Et quæ tua non sunt, noli attingere.*

*Con compagnie peruerse non andare,
Lascia le male lingue, e fuge il gioco,
E nei fatti daltrui, non ti impacciare.
Cum peruersa & mala societate noli rem habere,
Deuita linguas maliloquas, & fuge ludum,
Et aliorum negotijs te neingere.*

*Colui che e seruo, viue sempre in pene,
Pero la liberta vale vn thesoro,
Che libero star puo, non sin catene.
Qui seruus est, in pœna semper viuit,
Libertas enim pretiosus est thesaurus,
Qui ergo liber esse potes, fuge vincula.*

Chi fa ingruria, spesso serue in poluere,

Ma quel che la riceue, scriue in marmore,
Doue per tempo, alcun mai dissolue.

Iniuriam alteri qui facit, in puluere saepe scribit:

Ille vero, qui patitur iniuriam, scribit in marmore:

Semper enim perdurat in poena.

Correggi li tuoi figlioli, habini cura,

Sivoi di loro, come seranno venuti,

Hauer alegrezze nella eta matura.

Castiga filios tuos, hac sit tibi cura,

Si vis vt perueniant ad senectutem,

Vt habeas iucunditatem ab illis in etate matura.

Concedo che lo morir, sia caso strano,

Ma credi a me, non e cosa peggiore,

Che viue seruo, e faticarsi in vano.

Facile tibi concedo, mortem esse casum strenuum.

Crede mihi, nulla res peior est morte,

*Viuimus enim vt serui, & omnium rerum est
vanitas.*

Chi segue amor, sta sperando abada,

Come ciccala, viuendo di rugiada.

Amorem qui sequitur, in nihilum sperat,

Quia similis est cicada, quae viuit de rore.

Chi desira per il secco caminare,

Non si auicini al fiume, e fuga il mare.

Qui cupit ambulare per viam siccam,

*Non est, vt appropinquet ad fluuios, sed fugiat
mare.*

Chi della robba, non fa stima, o cura,

Piu che la robba la sua vita dura.

*Qui bona sua non perpendit, aut non curat,
Magnam habet miseriam in sua vita.*

*Chi non raccoglie nela giouenezza,
Stenta congrant dolor nela vecchiezza.*

*Qui non colligit in iuuentute,
In senectute magno cum dolore languebit.*

*Date da bouere al cauallo in ogni fonta-
na,*

*E che manda la su donna ad ogni festa,
In breue fa vna rozza, & vna puttana.*

Da equo bibere ex omni aqua fontana,

Et mitte vxorem tuam ad omnes dies festos,

Sic equus nullius pretij, & vxor fiet meretrix.

Fa che seij prompto a far ogniun seruicio,

Fa ad altrui, quel che per te voresti,

E non esser ingrato al beneficio.

*Da operam, vt sis promptus ad omnem faciendum
seruitium,*

Et quod tu tibi desideras, alijs lubens facito,

*Noli etiam esse ingratus erga eum, qui tibi bene-
ficio obtulit.*

Fa che sei saggio, e nel parlar prudente,

E pensa bene inanci che facci la opera:

Che pentir dopo il fatto, nol val niente.

*Da operam, vt sis humilis factis, verbis vero pru-
dens,*

*Et si quid facere cogitas, ante opus rem consi-
dera:*

*Quia factum si est facinus, poenitentia postmo-
dum nihil valet.*

Fa

Fa che vñ carita, e non disprezzare,
Il minore di te, e lignorante insegna,
E la vecchiezza sempre habbia a hono-
rare.

Exercere caritatem, & noli esse obrectator.

*Ego quidem sum minor, sed docebo tamen igno-
Et seniores pro merito ornabo. (rantem.*

Fa quanto che tu voi seruici ad vn vilano,
Che ala fin hauerai fatto in vano,

Facias quod vis vni rustico,

In fine erunt omnia vana.

Il tuo guadagno, mal non spenderai,

Et misura la spesa cum la intrata,

Che ala mercede haltui mai andaraì.

Non est necesse, vt expendas tuum lucrum,

*Et si quid vis expendere, de illis probe prius cogi-
ta.*

*Quia nunquam misericordiam hominum pote-
ris implorare.*

Il tempo in ben operar dispone e deputa,

Che robba non si acquista a star in otio,

E tanto e misero lhomo, che si reputa.

Tempus in benefaciendo disponit & iudicat,

Quia otio non acquiruntur,

Et eo miserior est homo, qui superbus est.

Impara la virtu, non disprezzar larte,

Bono ea saperla, che da molti affani

Potria a bisogni, ancor fratel scampare.

Prodisce virtutem, & noli vituperare artem,

Bonum est scire artem, quia adeo multis malis

*In gratiam frater meus à paupertate me potest
redimere.*

Il tempo avaro, ogni cosa fracassa.

**Il tempo anulla, ogni grant fama in ter-
ra:**

Ogni cosa mortal, col tempo passa.

Auarum tempus omnia frangit,

*Tempus istud omnem rem magnam in mundo
annihilat:*

Quia omnia sunt mortalia.

Lo avaro non a mai vn oi de bene,

Sempre si struge per hauer thesoro,

Ne ma si fatia, & cosi viue in pene.

Avarus nullum diem in tranquillitate traducit,

*Quia semper suam mentem destruit pro disqui-
rendo thesauro:*

*Nunquam enim saturari potest, sed semper vi-
uit in poena.*

La donna che a la voce masculina,

Si de fugir come homo la feminina.

Fœminam, quæ habet vocem virilem,

*Aequè debemus fugere, ac eam, quæ habet vo-
cem fœmininam.*

Non vfar mai superbia, al tuo maggiore,

E non gli far oltraggio ne vilania,

Perche non poi conoscer il suo core.

Non sis superbus erga tuum maiorem,

Neg, mala verba ei dicas,

Quia suum cor non potes cognoscere.

Nela tua mercantia non far inganno,

Che



Che del mal aquistato, credi certo.
Non vederai alegrezza, in capo de l'anno.
De tua mercede, noli alterum decipere.
De male enim acquisito, crede mihi
Nunquam latificaberis, in fine vite.
Non essere mai zanciero o auantatore.
Ne mai te laudarai, in compagnia.
Che tu non acquistarai, nisi un honore.
Ne sis nugax & nugiuendus.
Nunquam inter socios tuos, laudem reportabis.
Quia nullo vnquam honore afficeris.
Non credere a ruffiane, o meretrice.
E non le amar, che ala fin conoscerai.
Che sono tutte fingarde, e traditore.
Noli credere scortatoribus, aut meretricibus.
Et noli eas amare, quia in fine easdem probe co-
gnosces.
Quia sunt mendaces & puditrices.
Non esser mai inimico, ala raggione.
E auanti che cominci vna lite.
Non ti fiar del a tua opinione.
Nunquam oderis veritatem.
Antequam litigare enim incipis.
Noli tue ipsius opinioni, credere nimis.
Non lasciar il puoco, per hauar assai.
Che forse luno e laltro perderai.
Noli relinquere parum, in expectatione rei mul-
tae.
Quia forsitan, vnam cum altero potes dispen-
dere.

Non si troua homo , giamai tanto perfetto.
Chi in se non habbia ancora qualche difetto.

*Nunquam tam perfectus homo inuenitur,
Qui ab omni scelere, sit purus.*

Non sa quanto sia bello o bono il bene.
Che in se non ha prouato affanni e pene,
Nescit homo ille , quando sibi bene sit.

Quia in se nullam vnquam expertus est poenam.
Obedissi il maggior, ama il tuo honore.

Impresta guarda, a chi non contendi.

Et la famiglia tua, ama con core,

Superiori tuo obedias, & ama honorem tuum.

*Commoda vicino tuo pecuniam, sed considera
prius ne litigare cogaris.*

Et prospice tuae familiae, ex animo.

O quante volte l'homo, che non preuede.

Va cercando il suo mal, e non le crede.

O miserum hominem, qui non praeuidet sibi.

Accersit sibi malum, & non vult credere.

Per tristi panni, che alcun habbia non spezzarai.

Perche si vede spesso, a dirti il vero.

Vn mal vistito hauer virtute assai.

Pro vestimentis fractis, noli vituperare hominem.

Saepe enim ille ipse, potest sibi dicere veritatem.

*Et multis etiam virtutibus praeeditus esse potest,
qui male vestitus est.*

Piu saggio eglie tenuto l'hommo che tollera.
Et che perdona quando e stato offeso.
Che quello che fa vendetta, con grant
colera.

*Plus prudentia habere potest, qui est patiens.
Et qui parcit, quando offenditur ab alio:
Quam ille, qui facit vindictam cum ira.*
Quel chi e geloso viue sempre in pene.
Niun mortal debe essere superbo.
Liberio che star puo, non s'incatene.
*Ille qui est suspiciosus erga uxorem, vivit semper in
cruciatibus.*

*Nemo mortaliū non debet esse superbus.
Qui liber esse potest, non se alteri obliget.*
Quando che qualcun, te lauda in presen-
tia,

Nol tor per bon signal, che facil mente,
Quello dice mal di te, in absentia.
Si quis te laudat in praesentia tua.

*Noli aestimare pro re bona, quia facillime
Te forsitan absentem, potest iterum vituperare.*

Quando doi o trei parla in secreto.
Costar non te voler, che forsi sdegno.
Prender potrian il tuo poco rispetto.

*Si duo aut tres, secreto inter se consultant:
Non est vt illis appropinques.
Quia cogitare illi possent, te non illis honorem
adhibere.*

Quando neua, opioue, o soffia il vento.
Chi camina per strada, e mal contento.

*Quando ningit, aut pluit, aut venti est violeu-
tia.*

Tristissimus est ille, qui ambulat per viam.

Quel che ala donna, ogni secreto fida.

Non e manco, che far publica crida.

Qui vxori sue arcana, aut concredita reuelat.

*Minus non est, ac si tuba publica in foro rem buc-
cinaret.*

Se voi fuggir la lite, o diferenza.

A questo che io, ti dico poni cura.

Non far mai sicurta, ne dar a credenza.

Litem si deuitare vis, aut contradictionem,

Quod tibi dico, bona teneas memoria:

*Noli etiam pro aliis respondere, neque cuiquam
aliquid mutuo dare.*

Schiua lo adulator quanto tu sai.

E non dar ponto fede, ale sue parolle.

Che ala fiu gabato, tu te trouarai.

*Ne habeas commercium, cum adulatore quantum
illum nosti.*

Et noli verbis illius fidem habere.

*Quia in fine falsissimum illum & nequissimum
inuenies.*

Se alcun ti fu gia mai, crudo inimico.

Grant cosa e poi, che ti diuenga amico.

Si quis mihi fuit inimicissimus.

*Magna profecto & mira res est, si idem redditur
mihi amicus.*

Se alcun tal hora, ti promette assai.

Creder tu poi, che non te atendera mai.

Si

*Si quis fac mihi hora, multum promittit.
Credere potes optime, nihil illum mihi praestitu-
rum.*

Stretezza di signor, putane & hosti.

Esser non po, che non ti costi.

Auaritia dominorum, meretrices & hospites.

Nunquam esse potest, de illis tibi constare.

Vn misero superbo, che si vanta.

E come il gallo, che nel cesso canta.

*Qui miser est, & superbus, & nihilominus se exal-
tat.*

Similis est gallo, qui in latrina cantat.

Vsa la carita, & fa gentilezza.

Insegna lignorante quel che tu fai.

Et in ogni tempo, honora la vecchiezza.

Exerce charitatem & nobilem habe animum.

Doce ignorantem, prout scis & potes.

Omni etiam tempore, senectutem honora.

F I N I S.



...
...
...

...
...
...
...
...
...
...

...
...
...
...
...
...
...

FINIS





...
...
...

...
...
...

...
...
...

...
...
...

...
...
...

...
...
...

...
...
...

...
...
...

...
...
...

...
...
...

...
...
...

...
...
...

...
...
...

...
...
...

...
...
...

...
...
...



and the first part of the manuscript
contains the first part of the

text of the first part of the

text of the first part of the

text of the first part of the

text of the first part of the

text of the first part of the

text of the first part of the

text of the first part of the

text of the first part of the

text of the first part of the

text of the first part of the

text of the first part of the

text of the first part of the

text of the first part of the

text of the first part of the

1111

1111

1111

1111

1111

1111

1111

1111

1111

1111

1111

1111

1111

1111

Bolla, Bartolomeo,

Thesaurus Proverbiorum Italico-Bergamascorum

Francofurtum 1605

L.eleg.m. 835 q#Beibd.2

urn:nbn:de:bvb:12-bsb10184748-3

VD17 12:645300W